

# FOLKLORE

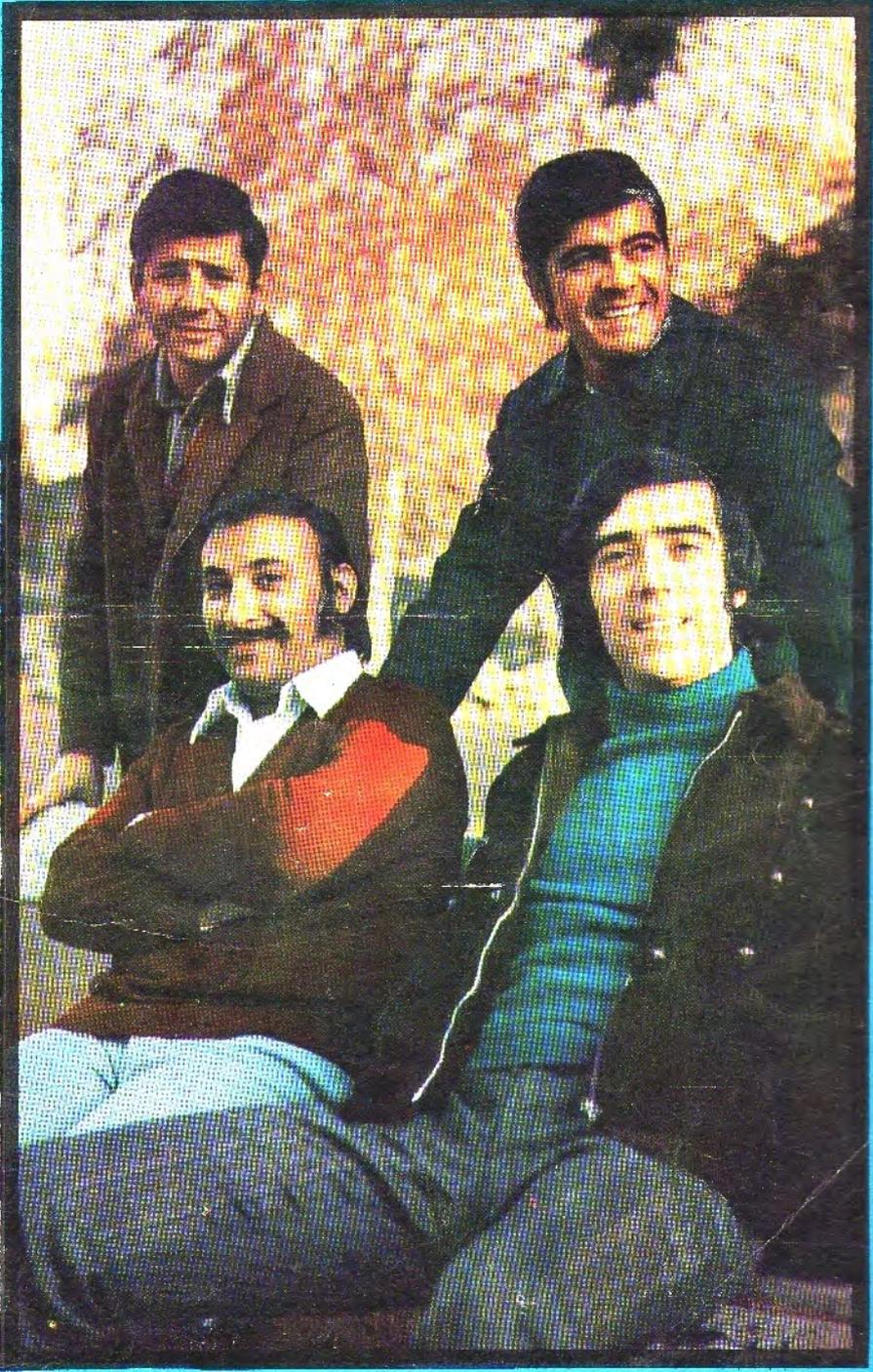
ABRIL 1975 - Nº 244 - \$ 15.—

LOS TROVADORES

y

LOS VISCONTI:

*¿nada que ver?*



TEATRO: EL GATO EN LA CALLE CORRIENTES

TELEVISION: LOS FOLKLORISTAS SE MAQUILLAN

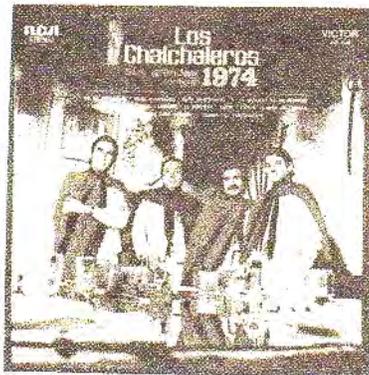
# Recuerde

Los beneficios de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos permiten que Bienestar Social —Ministerio del Pueblo— cumpla los planes que tiene fijados en materia de salud, vivienda, asistencia social y protección de la niñez.

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**  
LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

# Folklore

# 75



AVS - 4186



LZ - 1284

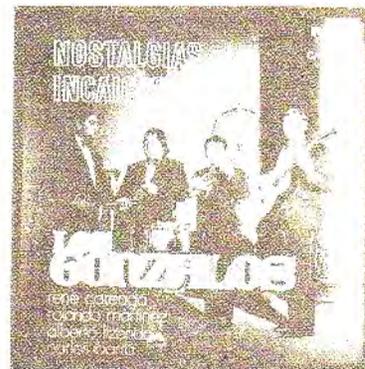


CAS - 3446

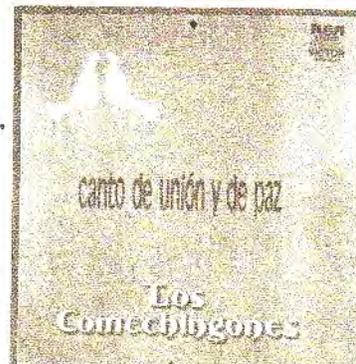
# RCA



CAS - 3423



CAS - 3438



AVS - 4253

# CONTATAS Y CANCIONES



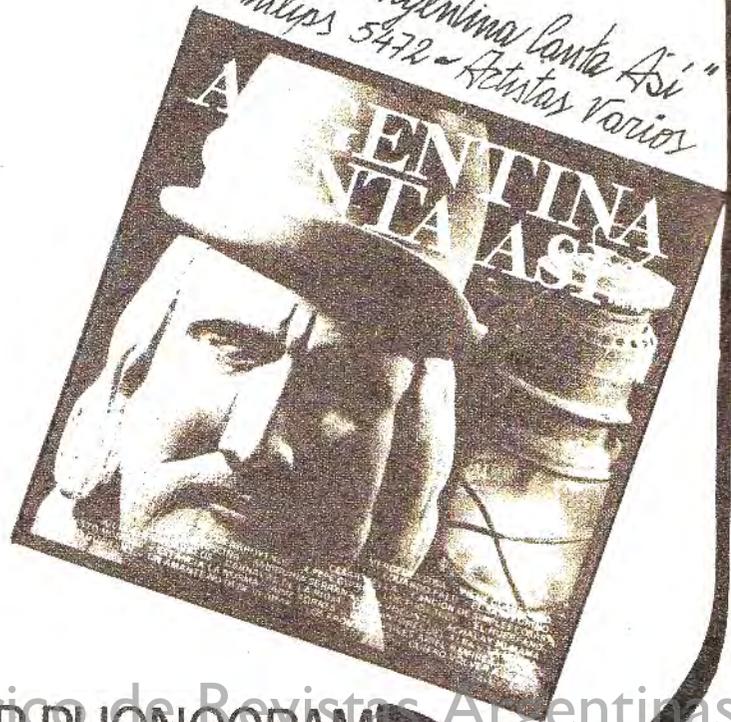
*"Contata Criolla"  
(2° Movimiento)*

*Luis Landriscina  
Philips 5487.*

*"Album de los recuerdos"  
Los Tucú Tucú - Polydor 5497*



*"Argentina Canta Así"  
Philips 5472 - Artistas Varios*



## FOLKLORE



TELEVISION, LOS FOLKLORES DE MADRID

Nuestra portada:  
**LOS VISCONTI y  
LOS TROVADORES**

Nº 244  
**ABRIL DE 1975**

Directores propietarios:  
**ALBERTO Y RICARDO  
HONEGGER**

Director:  
**MARCELO SIMON**

Secretaría de Redacción y  
Coordinadora General  
**MYRTA CARLEN**

**COLABORACIONES - Capital Federal:** MARTA GUERCI, LEONARDO LOPEZ, ARNOLDO PINTOS, LUIS CORDOBA, CARLOS DI FULVIO, NORBERTO DUPESSO, VICTOR CAÑIZARES, MIGUEL CORREA. - **Interior:** ELSA y PITI CANTEROS, NORA URDINOLA (Misiones) JOSE A. MORENO, JUAN MORENO (Tucumán) - MIGUEL ANGEL LUJAN, CLARA PASSAFARI (Rosario) - ROBERTO RIVERO, RODOLFO R. MUZZIMEZZI (Santa Fe) - ANIBAL FORCADA (Comodoro Rivadavia) - EMILIO GONZALEZ (Santa Cruz) - EMILIO NOYA, MARILY MORALES SEGOVIA (Corrientes) - JORGE CARRASCO, JUAN CARLOS SORIA (La Rioja) - GUSTAVO BITAR (Pergamino) - VICTOR A. GIMENEZ (Mar del Plata) - ROBELIO DELISSAQUE (Olavarría) - JULIO J. CABRERA, CUQUI PERALTA LUNA (Santiago del Estero) - MILTON AGUILAR (Neuquén) - ADOLFO R. GOROSITO (González Chaves, Pcia. Bs. As.) - JULIO CESAR ADRIAN DECIMA (Salta) - **Exterior:** JOSE PONS (Francia) - ARTEMISA MORENO AYALA (México) - FRANCIA CAMPOS (Paraguay) - HUGO DEL RIO (Suiza) - YOSHIO NAKANISHI (Japón).

Jefe de Publicidad:  
**MIGUEL DIAZ VELEZ**

Fotografía:  
**MARCELO NIETO**

Diagramación:  
**ERNESTO PRAT**

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linolipia WEBER S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI: México 4260.

CORREO  
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

# SOBRE LA DIFUSION DE MUSICA NACIONAL

*En algunos sectores, es lógico, la medida ha sido recibida con antipatía.*

*Estaba dentro del cálculo de posibilidades: este tipo de disposición, al resquebrajar algunos muros de añeja solidez (los monopolios en la difusión, el extranjerismo que hasta en ocasiones se disfraza de criollo en música, las coimas varias, la mugre artística girando en los platos radiales o exhibiéndose por televisión), ha hecho caer un polvillo inquietante sobre intereses conocidos.*

*Es claro, también puede molestar a algunos observadores no comprometidos el que la música nacional deba difundirse por los medios nacionales mediante compulsión: con nuestra no desmetida tradición de estar siempre del lado del más débil, es posible que miremos compasivamente hacia los sectores desplazados.*

*Pero es falsa piedad. Porque en esas áreas no hay nada rescatable. Porque durante muchos años con centralismo porteño y con la suma del poder que dan los negocios turbios y la poca idoneidad de los encargados de gobernar en esto, se ha ido envenenando a la audiencia lentamente, minuto a minuto, nota a nota.*

*Naturalmente, a veces surgieron decretos que saludábamos esperanzados... para desilusionarnos al poco tiempo: decretitos que parecían no sólo permitir, sino propiciar las trampas inmediatas: la música argentina se transmitía en traspase, por ejemplo.*

*Ahora ella debe trepar a todas las programaciones, mal que les duela.*

*Ojalá haya firmeza y se pueda mantener esta inteligente y patriótica así como saludable compulsión. En algún tiempo, vigorosamente, se observarán los resultados.*

*Imagínelos usted. Pero por de pronto, le adelantamos uno: ahora que todo el mundo "pasa" tangos por radio, se acabarán de alguna manera —por observación del oyente inteligente— los improvisadores, los que hacían de este género un monopolio ingenuo pero real, acomodado a los intereses de toda índole. Ahora, pese a las maniobras que se están advirtiendo, habrá que difundir también lo bueno en el género. Ergo, uno se dará cuenta de qué era lo malo, antes. ¿Hace falta decir que en el folklore ocurrirá lo mismo?*

MARCELO SIMON

# LOS VISCONTI LOS TROVADORES

Con esta nota pretendemos poner de manifiesto las diferencias y los puntos de contacto que existen entre dos conjuntos de nuestro medio. Para ello elegimos a Los Visconti y Los Trovadores, dos conjuntos disímiles. Quizá sus mayores diferencias estén dadas por las distintas respuestas comerciales a su actividad, y son fácilmente advertibles. Lo demás esperemos que surja con claridad de estos reportajes.



He aquí lo que contestaron Los Visconti (Victor y Abel Visconti):

—¿Cuál es la temática que abordan preponderantemente?

—Hacemos todo nuestro folklore. Pero el más tradicional, el folklore de verdad. Principalmente integramos el repertorio con valsecitos, que son los temas más hermosos de la música nuestra.

—¿A qué parte de la sociedad va dirigido el mensaje cancionero de Los Visconti?

—Principalmente a los más humildes. Pero cantamos para todos en general, poniendo el alma en lo que hacemos para que la gente se sienta con ganas de seguir viviendo.

—¿A qué razones atribuyen la gran venta de sus discos?

—Justamente a que el pueblo sabe que cantamos para ellos. Cada conjunto tie-

ne que cantar lo que siente. Nosotros sentimos de este modo y así lo volcamos para el pueblo argentino. Si bien respetamos lo que otros hacen, pensamos que el canto es para cantar y nada más y no debe usarse con otros fines. Tiene que dar ganas de seguir viviendo, no de ir a pelear por las calles. El canto argentino es lo más hermoso que tenemos. Nosotros solamente con dos guitarras y dos voces, no podemos mentir, tenemos que decir la verdad.

—¿Tienen apoyo publicitario de la grabadora? ¿De qué manera influye eso en las ventas?

—Sí, hay apoyo, pero no creemos que eso influya. La grabadora nos promociona porque se da cuenta de que a un artista que vende no se lo puede parar. Las cifras alcanzadas en venta son elocuentísimas, pese a que no se pueden prensar todos los discos que serían necesarios.

—¿Cuáles son las actividades futuras de Los Visconti?

—Estamos a la espera de la salida de nuestro segundo LP, en el que incluiremos temas como "Por qué llora el cielo", "La flor del arenal", "Y no es que me arrepienta", "A Villa Guillermina", "Achalay mi mamá", "Alma mía", "Odiame", y algunos más. Además estamos preparando una grabación con temas de Gardel, utilizando treinta guitarras, dirigidos por Roberto Grella.

Eso es lo más inmediato, seguiremos dedicándonos a la música nuestra, sosteniendo siempre que el folklore debe ser folklore y no dejarse disfrazar por la gente que no sabe nada de música nativa y que tal vez haga su negocio con el folklore, pero eso no le da derecho a tergiversar lo nuestro.

Por su parte Los Trovadores (Romero, Pino, Anzorena y Figueroa) nos dijeron:

—¿Venden muchos discos Los Trovadores?

—En la calle nunca hay discos nuestros, es decir que se venden.

—Pero no tanto como los de Los Visconti. Hay estadísticas...

—No sabemos cuántos discos venden ellos. Y además, ¿quién confecciona las estadísticas? Pero lo esencial es que no nos preocupa la cantidad de ventas, sino el aporte que podamos hacer a la música popular.

—¿Hay algún sector social determinado

## ¿Nada que ver?

al que vaya dirigido lo que ustedes hacen?

—Somos cantores populares argentinos. Lo que hacemos es arte de masas y nuestro único destinatario es nuestro pueblo, no como mercado, sino como el receptor de esa música que le pertenece. Cuando elaboramos algo no lo hacemos pensando en un determinado público. Es un trabajo con bases populares, hecho desde la perspectiva del arte de masas, sin pensar en un sector determinado.

—¿Por qué el público que compra los discos de Los Visconti, no compra los de Los Trovadores?

—Existe en la gente un nivel de conciencia, artístico, cultural y social. A nosotros nos entiende más la gente que tiene conciencia. En nuestros país hay desniveles culturales, no niveles; por lo tanto un cuarteto que tiene sus armonizaciones, arreglos y una trayectoria, que enriquece la música popular, no es fácilmente interpretado por un sector que culturalmente no está preparado. Además tenemos una postura artística que consiste en no transigir con el mercantilismo. Todas estas cosas explican que los compradores potenciales no sean los mismos para ambos casos.

—¿Cuál es la temática que preferentemente aborda el grupo?

—Nuestras obras las elegimos por el gusto de los cuatro. Nuestro repertorio es muy amplio, abarcamos todas las zo-

nas del país, no nos circunscribimos a ninguna en especial, cantamos desde un chamamé hasta un loncomeo y un triunfo. Cada obra es estudiada minuciosamente tanto el poema como la música. Por otra parte nosotros participamos del movimiento Nuevo Cancionero, que es el de la canción comprometida, actual y testimonial.

—¿Es comercial lo que ustedes hacen?

—Es comercial desde el momento que vivimos en un país capitalista.

—¿Reciben apoyo de la grabadora?

—La grabadora es un ente comercial, por lo tanto tiene que publicitar su mercadería para vender más. Entonces es lógico que promocionen nuestros discos.

—En abril sale el próximo LP de ustedes, pero hace dos años que no grababan, ¿a qué se debe?

—La causa está en nosotros mismos. Consideramos que tenemos un repertorio intachable y eso cuesta mantenerlo. Cuesta mucho seleccionar los temas y además los masticamos mucho, los trabajamos, a veces después de haber trabajado meses sobre un tema no lo incluimos en nuestro repertorio porque consideramos que no logramos aportar algo importante a esa obra. No es la obra la que enaltece al grupo, sino que debemos ser nosotros lo que aportemos a ella. El trabajo es constante porque nosotros no cantamos la canción de moda.

Cuando entrevistamos a Los Trovado-



res venían de grabar en las Cataratas del Iguazú un programa para la televisión española. Para abril, como ya mencionáramos, nos anunciaron la salida de su LP, denominado Los Pájaros de Iroshima. En mayo comenzarán una gira por Europa tocando los siguientes países: U.R.S.S., España, Finlandia, Francia e Inglaterra; en la segunda parte de la gira se presentarán en Sudáfrica, Australia, Perú y Chile, junto a los Niños Cantores de Murialdo (mendocinos) uniendo el canto nuestro con el coro en un intento de brindar una nueva imagen de la música nacional.

MARTA GUERCI



Abia.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# TODO EL MUNDO PARA HUGO DIAZ

Jorge Paulsen, guitarrista de Hugo, es blanco de sus bromas permanentemente. Jorge, ya acostumbrado, aguanta con paciencia.



Probablemente sea muy difícil dictaminar en qué reside el verdadero éxito de Hugo Diaz, si en su virtuosismo como intérprete de la armónica, en sus arreglos magistrales o en su personalidad rica en matices humanos. Tal vez alguno de esos factores tenga mayor importancia que los otros, de todos modos, nosotros creemos que en realidad se complementan englobando en su sintético valores humanos y artísticos de manera inseparable y que dan como resultado el "increíble" Hugo Diaz que tenemos frente a nosotros.

—¿Qué se trae Hugo Diaz de nuevo "bajo el poncho"?

—Ahora estoy trabajando en un LP sobre Carlos Gardel, con sus temas más importantes. Es el homenaje de un santiagueño y folclorista en el 40º aniversario de su muerte. Antes lo había hecho en televisión y ahora lo voy a llevar al disco. Intervienen en ese trabajo Roberto Grella, Colángelo, Moursta, Alejandro Ali y Jorge Paulsen. El hecho de que haga tango también es, en parte, por un pedido de Japón, estoy siempre en contacto con ese país, en el que se venden mucho mis discos.

—¿Pensás viajar pronto a Japón?

—A fines de abril comenzaré una gira que me llevará también hasta allí, además de presentarnos en Rusia, Australia, Estados Unidos, Centro y Sud América, bajando por la costa del Pacífico. Me acompañarán Domingo Cura y mi guitarrista

Jorge Paulsen, más conocido como "Harry, el sucio".

Inevitablemente, no puede dejar de mechar en la conversación notas de humor. Prosigue luego diciendo:

—Japón es el país que mejor ha asimilado nuestra música. Allí conocen en detalle la vida de todos los folcloristas, están muy bien asesorados. Incluso en sus revistas aparece la enseñanza de instrumentos típicos argentinos.

—¿Considerás que está bien representada la música argentina en el exterior?

—Sí, en estos momentos sí, en base a una muy buena difusión de discos y artistas que viajan. Años atrás cuando yo empecé a salir al exterior no nos conocían. Mi primer viaje lo hice en el '55 para presentarme en un concurso mundial de armónica en Viena, en el que salí segundo por no saber explicar



En los talleres de impresión de nuestra revista, los obreros gozaron con las salidas "picantísimas" de Hugo. Una fiesta fuera de programa.

teóricamente lo que había tocado, pero la gente me ovacionó aún más cuando se enteró que yo no sabía música. En Europa estuve varias veces y recorrí casi todos sus países. En el '60 la embajada de Bonn me autorizó para una gira por toda Alemania para tocar en los colegios secundarios y mostrar al pueblo alemán la música argentina. En mi próximo viaje seré fundamentalmen-

te un representante de la música de mi país: folklore y tango. Además de hacer los temas de más éxito de los países que vaya tocando.

—Hablame de Hugo Diaz, hoy.

—Vengo de hacer casi ciento cuarenta festivales. Ahora ya no hay que salir a pelear en el escenario. La gente sabe lo que quiere y si se toca lo piden lo reciben con respeto y eso lo agradez-

so, porque después de 36 años de lucha estoy identificado; la reacción del público en los festivales fue muy buena. Siempre sigo luchando y actualizándome para no defraudar a nadie. Últimamente estuve haciendo programas de televisión frecuentemente y en casi todos los canales; sin embargo, añoro aquel programa que hicimos durante un año y medio: Asado con Cuentos, porque allí se presentaba a los auténticos picaros de cada lugar, verdaderos representantes del humo popular, con naturalidad y espontaneidad provincianas. Desgraciadamente no pudo seguir haciéndose porque objetaron que los participantes no eran profesionales.

La charla se diluyó entre cuentos y más cuentos, ya dejada toda seriedad de lado, hasta que el fotógrafo nos reclamó a Hugo para la nota gráfica. Entonces volvimos a la habitual calma de la redacción para comenzar a estructurar este reportaje preguntándonos cuál de sus cualidades era la determinante de su éxito. Y ahora lo ratificamos: la conjunción del hombre y el artista.

## Domingo Cura "está en el ruido"

Domingo Cura, el prestigioso percusionista santiaguense, acompañará a Hugo Díaz en su próxima gira por países de Oriente y América. También participará en la grabación del próximo LP, tal como lo hiciera en todas las grabaciones anteriores. Su amistad con Hugo procede desde la infancia de ambos en Santiago del Estero, amistad que luego se viera acrecentada con la vinculación artística que desde la época del '40 unió a estos dos portentos de la música popular argentina. La actividad de Domingo Cura como percusionista practicada con indudable calidad le permitió actuar junto a importantes músicos argentinos y extranjeros, entre ellos Nat "King" Cole o el "Gato" Barbieri. Otra etapa importante en su trayectoria, es la de sus trabajos junto a Ariel Ramírez, con quien continúa en contacto encarando junto a él periódicamente nuevas realizaciones.

Esto no pretende ser más que una apretada síntesis de una trayectoria forjada tras arduo aprendizaje y constante perfeccionamiento a través de los años



que le confirieron una sólida formación basada en el rigor profesional y en una disciplina artística ejemplares.

# RUBEN DURAN

EL PIANO  
MAYOR  
DE COSQUIN



RECORRIENDO  
LA PATRIA  
CON SU PIANO  
DE  
CONCIERTO

PARA SU CONTRATACION: POR CARTA Sra. OLIVIA DE DURAN

CASILLA DE CORREO Nº 1 — SUC. ITUZAINGO — Pcia. de Bs. As. — Tel. NIDIA DE GONZALEZ 252-5368



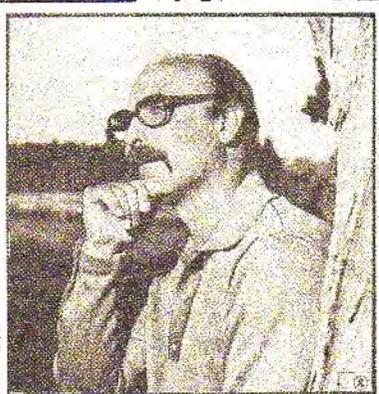
EMI



# LOS PODEROSOS DE EMI-ODEON



Ramona Gálzarza



Alberto Merlo



Los Indios Tacunau



Tarrago Ros



Rosendo y Ofelia



Graciela Susana

# TELEVISION

## ¿Los folkloristas se maquillan?

En verdad, sí. Por suerte últimamente se muestran con generosidad (y mucho para corregir, seguramente) posibilidades amplias para los folkloristas en la televisión, la que por fin parece haber abierto sus puertas al género criollo. Ante la cantidad de programas que actualmente se emiten desde Buenos Aires y se repiten en el interior, creímos conveniente retratarlos a través de una ficha técnica y temática que aquí se reproduce. Las respuestas han sido tomadas de los productores y conductores de cada ciclo.

## Voces de la Patria Grande

El conductor del programa, Marcelo Simón, participando de un cambio de ideas con el productor Adolfo Genauer, el director Edgardo Estévez, la coreógrafa Norma Viola y el iluminador de Voces de la Patria Grande.

**CANAL 13**



Director: Edgardo Estévez, actualmente. Al comienzo del ciclo en canal 13, Edgardo Borda. Y en su temporada en el 9, Ramón Bouzada.

Conductor: Marcelo Simón.

Asistentes: Mónica Rico, por la producción y rotativos por la dirección.

Escenografía: Caldentey.

Productor: Adolfo Genauer.

Repetidoras: Suman más de 30, en el interior del país.

Primera emisión: el primer sábado de setiembre de 1974, por Canal 9. Desde enero de 1975, pasó a Canal 13.

Días de grabación: programas comunes, los jueves desde las 19 en estudios. Se contemplan jornadas extras para programas especiales.

Emisión en Capital: sábados, desde las 19,30 horas.

¿Cómo es el clima de una grabación tipo?: se trabaja en un nivel muy profesional, propio de la casa. Se ensayan con tres cámaras las secuencias integradas e inmediatamente se las registra. No hay clima festivo, sino cordial.

¿Cómo se justifica entonces la inclusión de humoristas?: el humor, con el Sapo Cativa por ejemplo, es un ingrediente activo del programa, pero funciona como un elemento más del folklore, como la música o la danza o la literatura oral. Para desarrollar coherentemente esa tónica, no se utilizan aplausos y el ritmo de desarrollo es pausado, deliberadamente.

Artistas preferidos: aquellos que a su cartel unan calidad y, sobre todo, autenticidad.

Repertorio: siempre ajustado al tema central del programa, que varía en todas las emisiones. Se rechazan sólo las canciones que evidencian ser producto de la "industria del camelo folklórico", un amplio espectro que va desde la protesta hasta las baladitas monótonas que pretenden pasar por criollas al amparo de una difusión previa, naturalmente venal. Nunca, en lo posible se programan canciones de moda, porque nos pagan para hacer un programa de televisión y



El Ballet de el "Chúcaro" y Norma Viola, ensaya con cámaras en los momentos previos a la grabación del programa.

no para vender discos. El programa, por lo demás, tiene un pretexto argumental en base al cual, en cada ocasión, se elige el repertorio.

Puntualidad de los artistas: en general, salvo los casos clásicos como Ramona Galarza, El Chúcaro y Norma Viola, Falú, etc., son proclives a llegar tarde o faltar o, a veces, aparecer con un integrante menos. Pero en general están acostumbrándose —y seguramente ocurre también en los otros ciclos— al profesionalismo estricto.

¿Los folkloristas se maquillan?: ¿Por qué no? Jaime Dávalos se lo explicó magistralmente una vez a uno que, mirándolo, se reía como un bobalicón: el maquillaje no es coquetería, sino auxilio de la luz en TV. De todas formas, hay casos: Cafrúne no quiso saber nada con untarse la cara; Paliza de Los Tucú Tucú, en cambio, trae su propia polvera. Un nombre para destacar: en nombre del agradecimiento, el de Osvaldo Papaleo.

# Argentina Canta Así

CANAL

9

Director: José Pedro Vairo.  
Idea original: Ariel Magallanes.  
Conducción: Daniel Ríos.  
Guión: en la primera época del ciclo actual, Marcelo Simón; actualmente, Alexis Barón Dorado.  
Sonido: Juan D. González.  
Iluminación: Juan Carlos Suárez.  
Asistentes: Raúl Causarano y Roberto Sau.  
Coreografía: René Viana.  
Escenografía: Ferro.  
Producción Gustavo Yankelevich y Raúl Lecouna.  
Emisoras del interior: red de repetidoras de Canal 9.

Días de grabación: lunes, en exteriores. Inicialmente se grababa en estudios. El ámbito que se prefiere actualmente, localizable en predios de la Capital Federal o alrededores (inclusive, como se ha hecho, a bordo de un barco), otorga un marco más grato y luminoso a los artistas del folklore.

Emisión en Capital: viernes, desde las 20,30 hs., horario que se ha modificado en distintas ocasiones.

Primera emisión: agosto de 1974.

Patrocinante: Phonogram.

Elenco: artistas de la música popular argentina, preferentemente del área folklórica. No todas las figuras son del sello auspiciante; por el contrario, las emisiones se integran con folkloristas de distintas grabadoras con predominio, naturalmente, de los de la marca Phonogram.

Objetivos: se trata de ofrecer una edición fresca, con un hilván de presentaciones que orienten y ubiquen al espectador. Se intenta que la puesta televisiva se logre con el mayor ritmo posible, continuando la línea ya perfectamente delineada para este título, a lo largo de los años.

Dificultades: las propias de cualquier programa de televisión y algunas, suple-

mentarias, originadas en la temporada estival, que restó folkloristas al ciclo, puesto que éstos se desempeñan, por entonces, en el interior.

Clima de grabación: Excelente, con las escasas pero típicas rabietas de los productores cuando una de las tres cámaras "se para" por razones técnicas, o cuando un artista citado no se presenta, o cuando el día se nubla repentinamente. Generalmente elenco y técnicos comparten un asado en cada sesión. ¿El más entusiasta de todo el elenco? Daniel Ríos, sin duda. Y Leopoldo Leo Bentivoglio, productor por el patrocinante.

*Julia Elena Dávalos, una de las asiduas participantes del elenco de primeras figuras que semanalmente aparecen en las pantallas televisivas.*

*Daniel Ríos, haciendo gala de su simpatía habitual, en el momento de presentar a Cristina y Hugo en Argentina Canta Así.*



## Canto Adentro

Director: Alberto Moneo.  
Conductora: Suray.  
Productora: Clara Zappettini.

Escenografía: Horacio Esquivel.

Emisión en Capital: Los jueves, a las 22 horas.

Grabación: Los jueves en el mismo horario de su emisión. (Un sistema que impide a sus protagonistas ver "en el aire" el programa terminado).

Idea: Producir en el espectador un acostumbramiento en cuanto a la armonía que puede existir entre un folklorista tradicionalista y un intérprete moderno. Ambas expresiones, en la medida en que resulten calificadas por sus exponentes, se combinan en nuestras emisiones. Y a partir de allí se explican asuntos vinculados con la musicología, el folklore en sus distintas manifestaciones, el



*La conducción de Canto Adentro, está a cargo de la santiagueñísima Suray.*

arte popular y su destino, etcétera.

Elenco: De primeras figuras, en el estilo que se ha señalado, permitiendo reunir a intérpretes como el Cuarteto Zupay, Raúl Barboza, Opus Cuatro, los bailarines Beatriz

CANAL

7

Durante y Humberto Gómez, junto a la conductora quien, naturalmente, se desempeña también como cantante. Esta posibilidad —cantante y conductora son la misma persona— hace más fluido el desempeño en esta área de la producción artística.

¿Los folkloristas se maquillan?: En verdad, siempre se muestran particularmente los tradicionalistas, un poco esquivos. Pero es más por pudor que por otra cosa. Aunque también entre los vanguardistas hay algunos ejemplos curiosos. El Cuarteto Zupay, por ejemplo, inventa las excusas más inverosímiles con el objeto de no pasar por la experiencia del pan-cake y el polvo.



*La parte coreográfica de Canto Adentro corre por cuenta de la estudiosa Beatriz Durante y H. Gómez.*

# TELEVISION



El canto sureño en la presencia de Argentino Luna, durante la emisión de Encuentro Criollo, por Canal 11.

En uno de los habituales programas de exteriores, y luego de ser presentados por Víctor Abel Giménez, desgranar su canto Los Indios Tacunau.

## Encuentro Criollo

**CANAL 11**

Director: Mario Musachio.

Asistentes: Carlos Iglesias por la producción, Manolo Bravo por el director.

Conductor: Víctor Abel Giménez; a lo largo de cinco años trabajó en televisión en Mar del Plata; en Buenos Aires es su debut. (Inicialmente, el ciclo fue conducido por Miguel Franco).

Grabación: Los miércoles durante todo el día. Al dar las doce, un asado espera a todos los participantes del programa que se graba exclusivamente en exteriores.

Emisión en Capital: Domingos, a partir de las 12.

Idea: Es un programa criollo que trata de rescatar las costumbres de la gente de campo, especialmente. Por eso vamos a las estancias y registramos sus labores, sus fiestas, sus diversiones. Nos preocupa también el contorno cultural del folklore y, en consecuencia, grabamos en museos o instituciones similares.

Asesor folklórico: Máximo Aguirre. (En el comienzo del ciclo había sido Fito Binaghi).  
Primera emisión: El 16 de febrero último.

¿Cuál es la imagen temática?: Se muestran pialadas, yerras, montas, jineteadas.

¿Se prefiere el repertorio folklórico?: Absolutamente. Se lo exige, en realidad.

Elenco: De amplio espectro, con base en el catálogo del sello Odeón.

Repetidoras del interior: "Encuentro..." se difunde por 14 canales de provincias.

¿Los folkloristas se maquillan?: Muchos, sí. Las mujeres, todas. Se negaron terminantemente, Tarragó Ros y Argentino Luna.

Productora: Ana María Arregui.

Tono general: Cordial, campechano. Pensamos que reflejamos en la pantalla un conocimiento estricto que tema que tratamos, vinculado al campo argentino.



## Guitarreando

**CANAL 11**

Director: Mario Musachio.

Asistente: Manolo Bravo.

Productor: Hugo Moser (h.).

Conductor: Anibal Cufre.

Días de grabación: Martes, a lo largo de dos horas y media.

Emisión: Miércoles desde las 22 hs.

Repetidoras: 19 canales del interior.

Oscar Belaich, Mario Musachio, Anibal Cufre y José Ángel Bello, momentos antes de una grabación de Guitarreando, que se emite por Canal 11.



Grabación tipo: Se realiza sin público, sin aplausos grabados, sin risas. Se busca un nivel de jerarquía e inteligencia. Desde el mes de abril, saldrá en vivo.

Idea: Se requiere dar participación viva a la gente joven. En cada programa, al comenzar, Cufré puntualiza que es éste un programa de proyección del canto popular y que si bien las figuras consagradas son necesarias, también es imprescindible hacer lugar para los profesionales jóvenes.

Artistas: Por ejemplo, el Quinteto Tiempo, Carlos Bazán, Nacha Roldán, Los Carabajal, Chany Suárez, Entre Ríos 5, Dúo Argentino, Adelina Villanueva, entre las figuras jóvenes. Entre los artistas "de cartel", Carlos Vega Pereda, Alberto Merlo, Argentino Luna, Los de Salta, Hugo Díaz, etcétera. El humor está a cargo de Modesto Tissera.

Libretos y coordinación general: Oscar Betsch.

Area artística: J. A. Belló, encargado de proporcionar elenco, que se integra con un 50 % de artistas de Odeón, patrocinante del programa, y un 50 % de folkloristas de todas las grabadoras.

Objetivos: Rescatar, como se dice, la imagen de la gente joven y el folklore. Y mostrar, a través del canto, el país real a través de su historia, su geografía, su tradición. Una vez por mes se va a realizar desde el programa, una semblanza de una región determinada del territorio nacional, mostrando sus costumbres, su humor, su música, su gente. Se busca con esto incorporar vivamente a las provincias.

Primera emisión: En marzo de 1975.

*Un amplio y muy bien decorado estudio da marco para el lucimiento de Hugo Díaz y su conjunto.*



**LOS CHANGOS DE ANTA**



**CARLOS ROMERO**



**LUIS VALLE LERMA**



**EL INDIO APACHACA**

Animadores

**MARIO LARCHE y  
OSCAR SANTOS**

Para su contratación, dirigirse a

**OSCAR MATRELLA**

FERRER 755 — JOSE MARMOL  
(Pvcia. de Buenos Aires)



**LOS YUNTA**



**Carlos Alfredo Palacios, el nuevo integrante de Los de Salta. Mucho entusiasmo para esta nueva etapa que se inicia.**

**Fotografía con lluvia. Ni el agua impidió que Los de Salta posaran para nosotros. Y no salió mal, ¿eh?**



Llamado telefónico por medio, nos enteramos de la "deserción" de uno de los integrantes de Los de Salta (Ramos) y tuvimos la noticia de que nos visitarían para informarnos con más detalles sobre este acontecimiento. Fijamos un día y una hora para encontrarnos en la redacción. Habiendo llegado a la misma, que encontré silenciosa por la ausencia de mis compañeros todos diseminados en misión periodística, me puse a trabajar hasta que me avisaron que habían llegado Los de Salta. Los hice pasar y comenzamos una charla informal que devolvió el clima natural a la redacción. Indefectiblemente el tema que surgió en primera instancia fue el del nuevo integrante,

que viene a reemplazar a Ramos. Este joven valor, Carlos Alfredo Palacios, de 30 años, nació en Palermo un 6 de octubre y vivió sus primeros ocho años en Buenos Aires, edad en que se trasladó con su familia a Villa Mercedes, provincia de San Luis, lugar donde reside actualmente, definiéndolo él como "recinto de concreciones y recuerdos". Desde los quince años canta y guitarea pero ésta será la primera oportunidad en que lo haga profesionalmente. En su curriculum cuenta con un año acompañando a María Ofelia, y éstos dos últimos a Carlos Torres Vila, siempre en guitarra. Palacios parece muy a gusto con el grupo junto a sus nuevos compañeros, validando su papel de ami-

# LO CASUAL TAMBIEN ES NOTICIA



go, ya que su relación amistosa con Los de Salta proviene desde hace varios años, iniciada en algún camarín o tal vez detrás de un escenario en los momentos previos a actuar. En todo mecanismo organizado, cuando un elemento se suple se les suele atribuir las causas del cambio al desgaste o preventiva renovación de la pieza. En este caso, hablando de material humano, los muchachos atribuyen el alejamiento de Ramos a decisiones de origen particular tomadas por él mismo. El apego con su Salta le creó un impedimento para proseguir su vida artística. Desde hace un año se radicaron en Buenos Aires y él parece que no pudo acostumbrarse a nuestro aire contaminado.

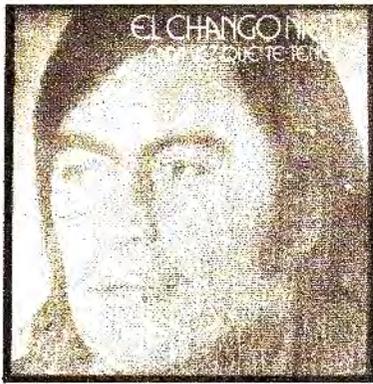
Comenzaron a llegar los componentes de redacción, y se acercaron a saludar a los muchachos, interrumpiendo nuestra conversación. Algunos comentarios y risas sirvieron de intervalo hasta que llega nuestro fotógrafo Marcelo Nieto y mientras prepara las cámaras, Berrios intenta una llamada con Aeroparque; después seguimos con lo nuestro.

—¿Cuándo será la primera presentación con el nuevo integrante?

—En estos días, a fin de marzo grabamos dos programas y hacemos uno en vivo para televisión. A principios de abril vamos a sacar un disco simple con los temas "Lejana tierra mía" y "Ángelos". Además nos estamos preparando para un LP que se editará en junio, trayendo una huella, que nunca hicimos y títulos como "La poncho colorado" y "¡Oh!, Cochabamba". Por eso diariamente realizamos tres horas de ensayo estricto, una norma impostergable que impusimos. Actualmente estamos en tratativas con el Sindicato de Luz y Fuerza para hacer una obra integral con orquesta y grupo coral. Eso sería para fin de año, actuando los cuatro como solistas y acompañados con el coro y la orquesta de esa entidad. La obra tendrá una duración de 20 minutos y el argumento tratará sobre la infancia de Cristo, con letra de Néstor César Miguens y música de uno de nosotros, Enrique Ibarra. Ya se hizo algo similar en Chile y Bolivia, presentándose en nuestro país como apertura del Festival Cosquin '68 y últimamente en el VII Congreso Eucarístico Nacional realizado en Salta, en octubre del año pasado.

Mientras hablábamos, alguno que otro destello de flash cumplía la nota gráfica. El reportaje ya estaba hecho y aparentemente las fotos también. Los muchachos se despidieron y acompañado por nuestro fotógrafo descendieron a planta baja. Luego, comprendiendo los motivos de tanta amabilidad, se sometieron a posar bajo la lluvia. Las gotas cristalinas, además de dar un toque original a la toma motivaron comentarios ocultos que finalizaron en un "vamos a ver qué sale...". Como esta nota... ¡bah! Lo cierto es que no estaba en nuestros planes. Y vino como servida en bandeja de plata. Gracias, Los de Salta, y nuevos éxitos.

**NORBERTO DUPESSO**



EL CHANGO NIETO  
CADA VEZ QUE TE TENGO

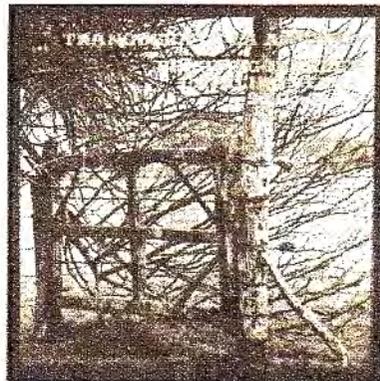
CADA VEZ QUE TE TENGO - EL CHANGO NIETO - L.P. 19.397 - CASSETTE 59.397 - MAGAZINE 89.397 - Corazón de limón - Bailecito del campo - Sacha vidala - Charcarera del adiós - Santiago al sur - Demasiado tarde - Y otros.

# FOLKLORE CON LOS MEJORES

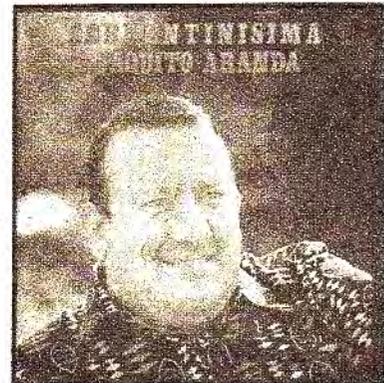


BUEN RUMBO  
*Omar Moreno Palacios*

BUEN RUMBO - OMAR MORENO PALACIOS - L.P. 19.395 - Martín pescador me dejará pasar - Que duerman en la historia - Pero qué lindo al regreso - Amasa tristeza en llanto - Aprenden... - Y otros.



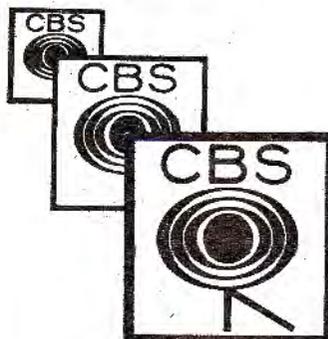
TRANQUERA DE LA AMISTAD - BRIGIDO GONZALEZ - CATALINO VERON - L.P. 19.400 - CASSETTE 59.400 - MAGAZINE 89.400 - Alma de floresta - Puerto Valle - El cantoso - Pampa Cabrera - Me hiero tu vanidad - Estero Bellaco - Y otros.



CORRENTINISIMA - PAQUITO ARANDA Y SU CONJUNTO - L.P. 19.399 - Correntinísima - El taito - La pisoteada - Soy feliz contigo - Recordarás tesoro mío - Qué lindo es Corrientes - Y otros.



LAS VOCES DE ORAN - L.P. 19.401 - CASSETTE 59.401 - MAGAZINE 89.401 - Mi niña - Solís Pizarro - Como el por que...? - Tu lunorrito - La flor del jaxmin - Recuerdos de Malvón y vos - Y otros.



ESTAMPA DEL MANSERO - LOS MANSEROS SANTIAGUENOS - L.P. 19.376 - CASSETTE 59.376 - MAGAZINE 89.376 - Estampa del Mansero - Un amor un clavel - A una Rosa - De mi flor - Felicidad - Te'i de olvidar - Y otros.



PRESENTA  
A SUS  
ARTISTAS  
EXCLUSIVOS



# LOS DEL SUR

Recientes ganadores del DISCO DE ORO y el premio BAMBA '74

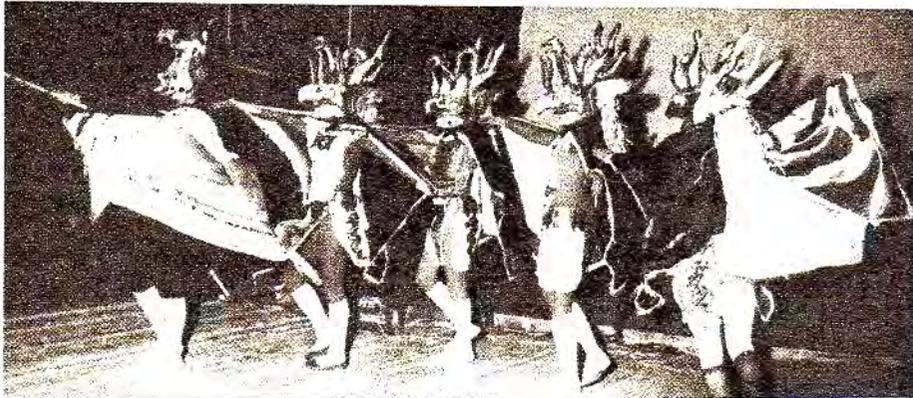
Para su contratación

**JUAN CARLOS ARGÜELLO**

LIBERTAD 434 - 9º P. Of. 97

Tel. 35-3283 - BUENOS AIRES

# Musicamérica... es expresión continental



*"La Diablada de Oruro", cuadro que pone de manifiesto una tradicional fiesta boliviana, siendo uno de los pasajes del espectáculo de mayor resonancia, por su autenticidad y colorido.*



*Waldo Belloso, el creador y director de Musicamérica, dueño de una larga trayectoria en la música popular argentina.*

Su nombre lo dice, sintetizando en una palabra, la manifestación del acervo cultural —expresado a través del canto y la danza— de un pueblo, el iberoamericano, que superando las fronteras políticas se proyecta hacia una unidad que, indefectiblemente deberá comenzar a darse por sus puntos comunes, siendo la música popular, el más fundamental de ellos.

Musicamérica II logra a través de un cuidado espectáculo, hermanar a varios países de América latina, mostrando los aspectos más representativos y genuinos de sus expresiones folklóricas.

Todo comenzó cuando su creador, Waldo Belloso, después de efectuar durante varios años presentaciones con un elenco por el que desfilaron distintos cantantes, concibió la idea de que el público necesitaba un espectáculo diferente, organizado en base a danzas, música y relatos. De allí surgió Musicamérica, integrando en un viaje poético-musical a los pueblos americanos. El gran éxito obte-

nido en todos los lugares en que se presentó, los elogiosos comentarios, determinaron la creación de Musicamérica II, ya con otra proyección.

El elenco que lleva a cabo el espectáculo se compone de: su director conductor y ejecutante de órgano electrónico, Waldo Belloso. En la parte de danzas el Argentina Folk Ballet que dirige Raúl Dinzelbacher, con vestuarios y coreografía propias. Y recreando nuestra música, la voz y la guitarra de Alfredo Martín, el canto de Alberto Dodero y la percusión del Chango Oliva.

Todos ellos son los encargados de conducir al espectador en un viaje que lo lleva a recalar primeramente en Bolivia, presentando "La Diablada de Oruro", tradicional fiesta indígena de esa región, con todo el colorido de sus trajes y máscaras. De allí pasarán a Chile, con un cuadro denominado "Si vas para Chile", en el que se pondrá de manifiesto toda la alegría de la cueca y otros ritmos típicos. En tercer lugar, "Noches del Paraguay", tra-

yendo la dulzura y la nostalgia de la música guaraní, para pasar luego a una etapa que abarcará un siglo de vida —de 1800 a 1900— en Buenos Aires. Allí se mostrarán desde los pregones coloniales y el candombe negro hasta el tango, pasando por todas las danzas que contribuyeron a que éste se perfilara tal cual es hoy. Se sucederán a continuación "Balcones Limeños", con la calidez del valsito peruano; "Scola do Samba", trayendo el ritmo embrujado de la música brasileña; "Cielo Mexicano" con sus danzas y canciones más tradicionales; "Alma Llanera", sinónimo de Venezuela; y, finalmente, Argentina, un cuadro que presentará al folklore de nuestro país cantado y bailado, culminando con la presentación en escena de las banderas de todos los países participantes en el recorrido descripto.

Musicamérica II fue presentado entre mediados del año pasado y lo que va del corriente en noventa festivales provocando entusiastas reacciones entre los espectadores, hecho que fuera consignado por la prensa de los distintos sitios en que esas actuaciones se llevaron a cabo, tal como lo demuestra una cuidada recopilación de recortes diversos que tenemos a la vista.

En honor a sus méritos, no se puede dejar de hablar de ninguno de quienes hacen posible Musicamérica II. Músicos, cantantes, el Argentina Folk Ballet, Waldo Belloso, han formado un equipo de trabajo que funciona de manera integral para brindar al espectador una realización plena de calidad, seriedad y neto corte continentalista. El éxito obtenido testimonia por sí sólo cuanto afirmamos.



*El conjunto que lleva a cabo Musicamérica II, en pleno, representando la escena final con las banderas de los países participantes en el espectáculo.*

# ASCENSION

## La unidad en la guitarra y en la copla



Jorge Cafrune. El público lo ovacionó, por su voz y su calidez.

Y si bien cuantitativamente no está aún entre los primeros del país, la calidad humana que allí se encuentra, lo hacen único y de un valor inapreciable, que no tiene precedentes. El clima que se vive durante cinco noches es de absoluta camaradería, de entrega total hacia el amigo, hacia el artista que va a colaborar; puede mencionarse, pero no intentar describirlo con palabras porque todas serían insuficientes.

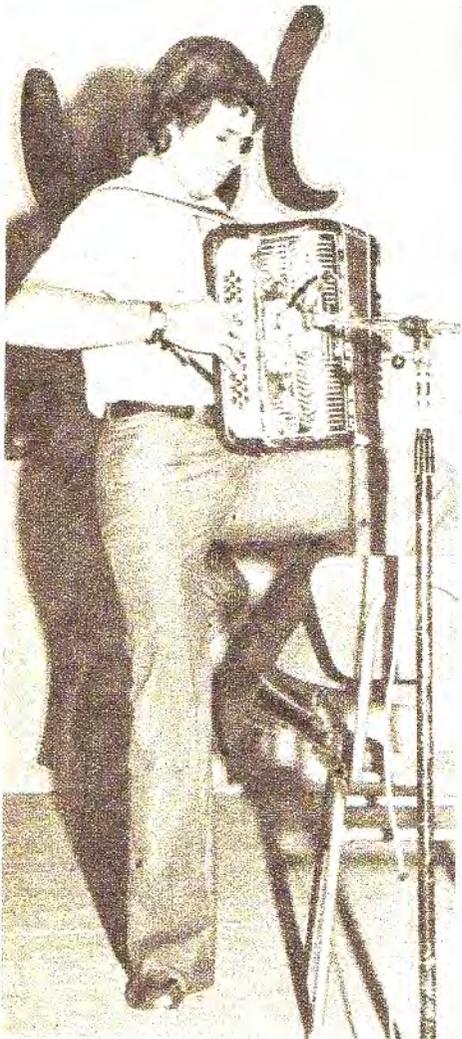
Este año, luego de obtenida la autorización correspondiente de manos de la Subsecretaría de Prensa y Difusión de la Presidencia, la Comisión Organizadora se abocó, en un tiempo relativamente corto, a la realización del festival, que se concretó los días 5, 6, 7, 8, y 9 de marzo último. Como siempre tuvo lugar en las instalaciones del Prado Español, donde se concentró numeroso público para asistir a un muy bien montado espectáculo, que contó con un elenco de primera. Una de las innovaciones de este año fue la presencia de Rubén Benítez, quien acudió desinteresadamente a brindar su trabajo, logrando, como es usual, una armónica puesta en escena, que jerarquizó al espectáculo, dándole una estructura orgánica.

La apertura del mismo estuvo a cargo todas las noches, del Ballet Los Huayras Sureños y el Grupo Vocal Reconquista, dedicando cada día a destacar un tema distinto. Según el orden seguido fueron: El Indio, El soldado Fortinero, La Conquista del Desierto, Los Colonos y finalmente una semblanza del pueblo actual, Ascensión, hoy. Fueron dando continuidad al constante desfilar de artistas, como desde los primeros tiempos Luis Córdoba y Eduardo Caprioli, sumándose en la presente edición Adriana Estévez. El trío proporcionó una polifacética y dinámica animación, que no dio lugar a que decayera el clima de fiesta logrado en el público. Se presentaron, en todos los casos brindando lo mejor de sí mismos, Daniel Toro, Jorge Cafrune, Perla Argentina, Los Cuatro de Córdoba, María Ofelia, Los Altamirano, Osvaldo Angeleri, Carlos Portela, Hernán "Pepe" Pirro, Martha de los Ríos, Antonio Tarragó Ros, Los Trovadores, el Dúo Abromonte, El Quinteto Tiempo, Adelina Villanueva, Paloma Valdés, Argentino Luna, Julio César Urruti, Rosita Díaz, Los Nocheros Argentinos, América por Cuatro, Ignacio Anzoátegui, Laureano Brizuela, Tono Báez, Marcelino González, Miguel Angel Castell, El Chango Nieto y Lona Warren, incorporando, insólitamente, el jazz al festival.

La iluminación, que corrió por cuenta

Hay datos específicos: nombres, fechas, detalles técnicos... Sin embargo, es difícil comenzar a plasmarlos en una nota sin hablar antes de muchas otras cosas que nada tienen que ver con cualquier otro festival. Porque no se podría hablar de Ascensión '75 sin mencionar sus orígenes o recalcar los motivos que lo hicieron realidad, ni olvidarse de los aportes de cada uno. Y aunque ya lo hiciéramos en otras oportunidades, siempre es interesante recordar el porqué de este Festival por una Comunidad Feliz que nació hace cuatro años, cuando un grupo de gente se dio cuenta de que más allá de toda especulación personal, el pueblo necesitaba volcarse hacia sí mismo, mirar adentro y darse cuenta de que si algo no marchaba había que solucionarlo. El pueblo debía ayudar al pueblo, forjar con el resultado de los aportes de todos, el bienestar que no todos tenían. Se formó una comisión; la idea era hacer un festival y utilizar lo recaudado en ayudar a los más marginados; pero había algo muy especial: los artistas concurrirían por su propia voluntad y sin cobrar un centavo. ¿Una idea loca? Muchos lo pensaron, pero el tiempo se encargó de demostrar lo contrario. La primera noche, cuando el festival recién nacía, llegaba la hora de empezar el espectáculo y sólo estaban presentes Jorge Cafrune y Marito, que por aquel entonces cantaba junto a él; ambos estaban dispuestos a cambiar el tiempo que fuese necesario. Pero comenzaron a llegar otros artistas, esa noche y las subsiguientes..., y en los años que vinieron.

Hoy, cuando ya se está a un paso de concretar la instalación de una fuente de trabajo permanente —una planta deshidratadora de forrajes— que solucionaría el problema económico-social vigente, el festival sigue su marcha inexorable hacia la ubicación en los lugares más destacados del espectro nacional.



Antonio Tarragó Ros, todavía con la emoción de padre primerísimo, dando lo mejor de sí para Ascensión.



Vista parcial del numeroso público que siguió, noche a noche, las alternativas del festival.



La calidad vocal y humana de Los Trovadores se hizo presente en el escenario de Ascensión.

de Jorge Vázquez, excelente; en cambio hubo que disculpar algunas fallas en la amplificación realizada este año con un equipo propio. Un trabajo que merece destacarse fue el realizado por las damas de la Comisión en la decoración del escenario.

No faltó la presencia de personas que desde los primeros momentos están unidos indisolublemente al festival. Una de ellas es el padre Oscar Fidel Gener, de Baradero, quien desobedeciendo prescripciones médicas, se llegó hasta As-

cenación en el día de cierre, porque, simplemente, no podía estar ausente en esa fiesta. Otra asidua colaboradora es Margarita Vidal, la coordinadora artística del Festival por una Comunidad Feliz, que no escatima esfuerzos ni tiempo en obtener lo mejor para ese pueblo que ya la considera como una de sus amigas dilectas.

Quando se ha hecho de la amistad un culto, de la solidaridad un modo de vida, de la entrega al hermano una norma vital, no sorprenden actitudes hermosas ni momentos emotivos, porque se dan muy naturalmente y es como si se esperara encontrarlos en cualquier momento. Ascensión es sorprendente en sí mismo, pero ya nada nos sorprende estando allí. Ni esa proposición, bellísima y de hondo contenido humano, de Los Trovadores, que fuera inmediatamente aceptada por todos. El conjunto, concurrente infaltable a lo largo de cuatro años, puso en discusión la siguiente idea: la realización en Ascensión del Festival Nacional de la Solidaridad, para que, una vez superado el problema propio, se aboque a remediar las falencias de otros pueblos, de cualquier comunidad que en cualquier punto del país tenga alguna necesidad que ser solucionada. De este modo, una vez será un hospital en una localidad de Neuquén, otra, una escuela en un pueblito de Salta, y así sucesivamente. Ascensión estará luchando por ello. La idea se aceptó, y ya es un compromiso. De ayudar al hermano, de engrandecer a la patria, regalando al mismo tiempo una copla enlazada en las guitarras y los bombos que, entonces se proyectará desde un punto de la llanura pampeana para enmarcar con su eco a los valles, la montaña, el mar y, en fin, la inmensa geografía de este país nuestro.

MARTA GUERCI

## ¡JERARQUIA EN FOLKLORE!



TIANO ARAOZ



LOS INDIANOS

MARIA DEL PARANA



RICARDO MONTERO TRAIHEL

Representación artística  
**SUPER SHOW**

Bmé. Mitre 1773 - Of. 102

Tel. 40-5465

BUENOS AIRES

# La Tristeza de Aldo Monges

El autor de uno de los sucesos más sorprendentes que registra nuestro folklore, en cuanto a ventas, en los últimos años —**Canción para una mentira**— es, a la vez, representante de la genuina bohemia cordobesa: un guitarrero romántico, difícil de ubilar (ni siquiera sus amigos conocen con precisión su domicilio); un trovador que todavía practica el idioma azul de las serenatas.

Aldo Monges, tal su verdadero nombre, nació en la ciudad de Córdoba, un 17 de enero de 1942. Desde entonces vive en la Docta, tierra de la que no es difícil arrancarlo. Gran caminador, ha recorrido buena parte del país con su guitarra, aunque declara que no podría vivir sino transitoriamente fuera de sus pagos.

Empezó a escribir poemas a los 13 años. A la misma edad, actuaba ya como cantante: debutó en LV2 Radio La Voz de la Libertad, emisora que por entonces estaba ubicada en la actual Avda. Maipú y que no había perdido aún su nombre original; **Radio Central**. La primera vez que Aldo Monges se paró frente a los micrófonos, integraba una embajada juvenil, cuyos miembros solían rodearlo para escucharle trovas que el adolescente improvisaba para el coro.

A los 18 años ganó el primer premio como solista de un certamen organizado por la Municipalidad de Córdoba y la Dirección General de Cultura, para el que se presentaron alrededor de un centenar de intérpretes.

Más tarde, integró un conjunto vocal junto a Roque Martínez (revelación de Cosquín '70), Mario Dorrego (ex-integrante de Los del Suquia) y un cuarto elemento que luego se alejó de las actividades folklóricas buscando otros horizontes.

Aldo insistió en la bohemia del canto, aun cuando ella no le repre-



sentaba ingresos considerables. Pero si le reportaba una de sus más nítidas alegrías: recorrer el país, guitarra en ristre. Y mantener una costumbre añeja: salir de serenata, de vez en cuando. Sin embargo, la emboscada de una laringitis aguda, cuando había cumplido los 21 años, pareció

clausurar su profesión y lo mantuvo un par de años alejado de toda actividad artística. Salvo la de escribir poemas en las servilletas de papel que, invariablemente quedaban, para curiosidad del mozo del bar, olvidadas sobre la mesa.

Cuando recuperó la voz, se lanzó a la aventura del disco, registrando un simple que pasó, en 1968, sin pena ni gloria. Todavía no era dueño de un idioma convincente.

Lo adquirió al año siguiente, cuando compuso **Canción para una mentira** y otras baladas, que reflejan con simpleza un espíritu romántico a la cordobesa. Un impacto que en 1971 se había convertido en uno de los mayores sucesos discográficos que registra el cancionero folklórico de los últimos años. Algunos de los títulos de sus resonantes éxitos fueron: Romance a una sirvienta, Cuentos para una abuela, No te despiertes borracho, Olvidame muchacha, Puedo olvidarme de vos, Canción para una mentira, Hoy he leído tu carta, Qué voy a hacer con este amor, Corazón payaso, y, últimamente, la tan difundida **La tristeza de mi mujer**.

Transitó también en varias oportunidades por el Festival Mayor. En el primero de ellos (1970) a las cinco de la mañana cautivó a una platea enfervorizada con sus canciones. Este año repitió su presentación en la XV edición del Festival Nacional de Folklore de Cosquín, a pesar de un accidente automovilístico sufrido pocas horas antes y cuyas consecuencias, aunque molestas, no fueron demasiado graves. Una vez, en una nota de **Folklore**, lo identificamos como "el insólito Aldo Monges". Será porque nos llaman la atención —todavía— las altas cifras que marcan la venta de sus discos. Algo que —paradójicamente— hace que aumenten los versos tristes de sus canciones.



# CADA UNO DE ELLOS UN TRUENO, LOS CUATRO JUNTOS UNA TORMENTA



VICTOR GALIPO



VARIADO Y COLORIDO VESTUARIO  
AUTENTICAMENTE TRADICIONAL



HUGO BENITEZ

## LOS BOMBOS DE ORO

MALAMBOS  
DE  
LANZAS

RECITADOS

MALAMBOS  
DE  
CUCHILLOS

MALAMBOS  
DE  
BOLEADORAS

COREOGRAFIAS

VARIACIONES  
DE  
PERCUSION

CARLOS MARTIN

EXPERIENCIA Y PROFESIONALISMO  
AVALADOS POR SIETE AÑOS DE TRABAJOS CON-  
SECUTIVOS EN EL PAIS, Y POR HABER SIDO  
VARIAS VECES EMBAJADORES DE NUESTRO FOL-  
KLORE EN PAISES EXTRANJEROS.

TORO SANTIAGUENO



PARA SU CONTRATACION:

**DAVID NARO** PRODUCCIONES

Apoderado General

BRASIL 3025

T.E. 91-4874 y 641-3762

BUENOS AIRES

# ARIEL RAMIREZ,



*La nota insólita de la noche. Durante la interpretación de "Volveré siempre a San Juan" por Ariel Ramírez, este micifuz se paseó "como gato por su casa".*

*Jaime Torres y su conjunto. Su autenticidad y dominio del instrumento levantó ovaciones en el público.*

Fue un espectáculo estructurado con seriedad y buen gusto, como era de esperar.

Ordenado, prolijo, cuidado técnicamente, desprovisto de estridencias, pautado con sereno equilibrio, resultó una excelente opción para los aburridos frequentadores de la noche teatral de Buenos en los últimos diez días de marzo, los primeros de otoño, que fueron los previstos como un anticipo, ojalá, de lo que la temporada puede ofrecer en el género durante los meses fríos.

Y en verdad: salvo las confusiones detectadas en la hoja plegada que se entregaba como programa, en "Argentina canta" o "Voces de la tierra" (los dos títulos que, juntos o separados, servían inútilmente para rotular la realización) todo funcionó atinadamente desde el mismo día del debut, el 20 de marzo, ocasión en la que Folklore tras sortear los típicos inconvenientes de boletería en "función para periodistas", ocupó las butacas que le habían sido asignadas.

Una vez apoltronados, a la espera del

siempre demorado debut, el ejercicio favorito es, siempre, otear las inmediaciones. De este modo, se podía descubrir a representantes de absolutamente todos los medios periodísticos, empresarios, algunos artistas y algunos notorios amigos de Ariel Ramírez, invariablemente fieles a sus estrenos: Blackie, Félix Luna, Miguel Brasco... A propósito no faltaron los detalles pintorescos. El primero, tal vez se verificó antes que la sala, colmada, se inundara de música: los ex presidentes Marcelo Levingston y Alejandro Agustín Lanusse integraban la concurrencia; habían llegado de direcciones opuestas, ocuparon localidades totalmente distantes entre sí y, creyó observar algún aficionado a los chismes políticos, ni se saludaron ni intentaron hacerlo.

El segundo momento curioso se vivió a poco de comenzar la función. No habían transcurrido treinta minutos, en efecto, de la hora anunciada — las 23 — cuando todo el elenco, con la omisión del coro, recorrió las notas musicales de "Criollita

## Gatos y Chalchaleros

Entre el 20 y el 30 de marzo, el Teatro El Nacional puso en escena un espectáculo folklórico de real jerarquía. Ariel Ramírez, Los Chalchaleros, Jaime Torres y su conjunto, Zamba Quipildor, Domingo Cura y el Coro Polifónico de Buenos Aires bajo la dirección de Roberto Saccente presentaron "Argentina Canta - Voces de la Tierra". La segunda parte correspondió a la puesta en escena de "La Misa Criolla". He aquí la crónica del debut.



santiagueña", para lograr los primeros, tímidos aplausos, que se hicieron firmes al quedar solo el charanguista Jaime Torres en escena, acompañado por la breve formación que integran Angel Asís, Alberto Avila y Julio Crespo. Hasta allí, nada desusado; ni siquiera la indiferencia de los artistas ante el insistente pedido de bis, desoido por obvias razones de orden. El gran acto comenzó inmediatamente, cuando Ariel Ramírez respunteaba en el piano su impecable "Volveré siempre a San Juan", con el auxilio de una iluminación acorde y un silencio casi mágico en la sala, que no podía durar. La señal del drama, en efecto, fue sonora: algunas risitas entre nerviosas y burlonas, debieron transmitir al intérprete la sensación de que algo extraño sucedía. Un breve movimiento de cabeza hacia un sector de bambalinas le indicó, a ojos abiertos, y sin dejar de tocar, la magnitud de la catástrofe: con aires de emperador, como siguiendo con solemnidad no exenta de dulzura la música, avanzaba por el escenario un



**Ariel Ramírez, Jaime Torres y su conjunto, Zamba Quipildor como solista vocal, Domingo Cura y el Coro Polifónico de Buenos Aires en "La Misa Criolla".**

gato blanco. Entonces, cada espectador alojadas las ganas de reír, una sensación sentía en el estómago, allí donde estaban de angustiante fastidio: era una función arruinada, un *climax* derrumbado, el cristal del arte quebrado por un imprevisto absurdo, tal vez el descuido de un utilero afecto a los animales, quizá la amnesia de una *vedette* que en temporadas recientes hubiera olvidado su *minino* en algún recóndito camarín, vaya uno a saber.

En el mismo momento en que todos apreciábamos tal situación, aquello que sin eufemismos se distingue como la buena madera de un artista legítimo, ardió apropiadamente, Ariel Ramírez, simplemente, miró al micifuz, lo miró atentamente y enseñada, sin dejar de tocar, miró al público y le regaló una blanquísima sonrisa divertida. Un aplauso atronador premió el recurso y ya nadie recordó —salvo algún chusco que, dos o tres piezas más adelante pidió a viva voz "¡Tóquese un gatito, maestro!"— al *mishi*, que fue retirado sin aparatósidad: Domingo Cura al hacer su ingreso para

acompañar a Ramírez, caminó hacia la boca del proscenio como quien quiere saludar, se inclinó y tomó al felino que, finalmente, fue depositado en culposas manos entre cajas, sin más.

Sólo algo más: Jaime Torres, que se incorporó como es habitual al conjunto en seguida, recibió la caricia del telón sobre su testa al terminar esta parte del espectáculo, por adelantarse dos palmos más de lo previsto al saludar.

Tales trajines que, por supuesto, desaparecieron en las representaciones posteriores, no impidieron disfrutar del estupendo ensamble que estos músicos han elaborado y que, pese a la inevitable rutina que ya significa tras bastantes años de experiencia, es particularmente gratificante.

Lo mismo puede decirse de Los Chalchaleros, que a continuación transitaron por caminos conocidos: "Merceditas", "Chakay manta" y "El cocherito" parecieron las más festejadas por un público ya por entonces decididamente entusiasta, ganado por el *crescendo* del espectáculo. Con fuerza, con vitalidad, con

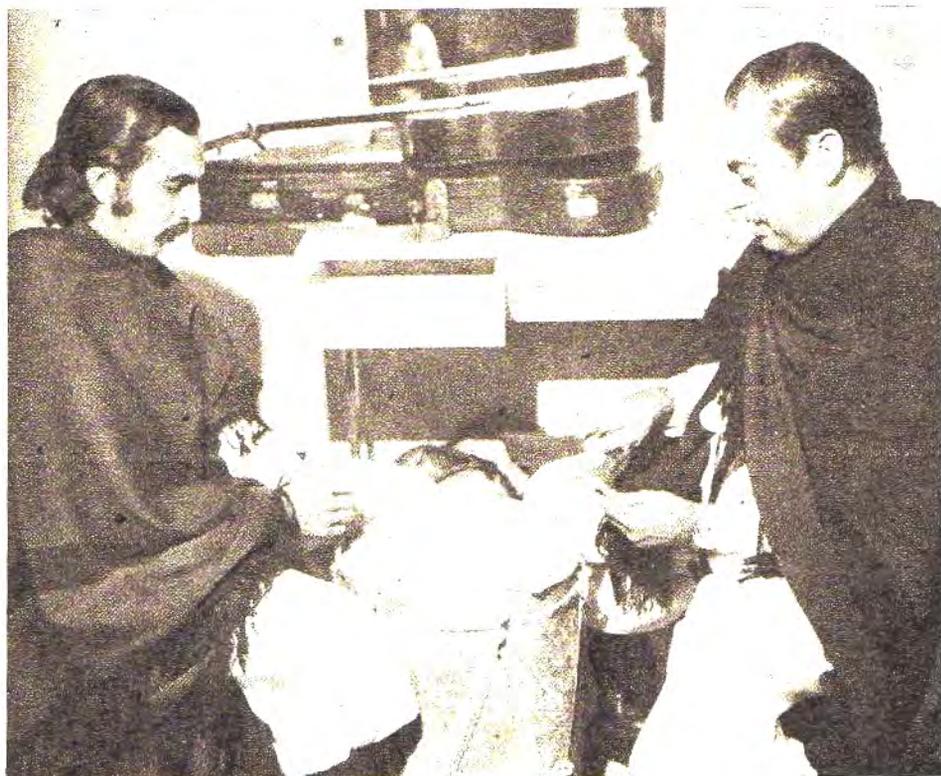
ese señorío natural que emana de su canto y su presencia, Saravia, Cabeza, Román y Figueroa dejaron un público cálido para el siguiente momento, que fue el acto final.

La Misa Criolla, según estaba anunciada (en el desordenado programa, repitiéndose con distinta ortografía el *Sanctus* no se consignó el nombre del autor de la muy buena escenografía), fue protagonizada por Zamba Quipildor como solista, con charango, percusión, piano y la participación del Coro Polifónico de Buenos Aires, dirigido por Roberto Saccente, el que nos hizo añorar la Cantoria de la asilica del Socorro. No deslució en cambio, en absoluto, aunque el riesgo es mayúsculo, Quipildor, el que con solvencia sorteó los obstáculos tendidos en los distintos momentos de la obra monumental.

Como fin de programa, el reingreso de Los Chalchaleros para interpretar "Los Reyes Magos" con todo el elenco, dejó en los espectadores la sensación de un buen comienzo de temporada.

MIGUEL DIAZ VELEZ

# ARIEL RAMIREZ, Gatos y Chalchaleros



## CAMARIN DE LOS CHALCHALEROS

Entre Ramón Anello, su apodado y Juan Carlos Saravia, su infatigable heraldo, Los Chalchaleros dieron noticias a Folklore en los camarines del teatro El Nacional. Como está sucediendo con alarmante frecuencia últimamente, ellas están relacionadas con sus actuaciones en el exterior.

Sabemos, por ello, que la próxima gira comenzará en Brasil: el 8 de abril darán un recital en Rio de Janeiro para partir al día siguiente hacia Madrid. El 11 se presentarán en San Sebastián y del 12 al 19 en la últimamente conmocionada capital de los españoles para continuar luego por distintas ciudades de España.

Más tarde deberán cumplir con un ciclo de cinco recitales en Alemania y abandonar Europa: en Los Angeles, Nueva York, Toronto, Miami y Puerto Rico tienen ya fechas y teatros listos.

Su reaparición en una sala teatral argentina sería en el mes de julio en Buenos Aires.

## LOS DE SALTA

REPRESENTANTE  
EXCLUSIVO

PRODUCCIONES  
SALTA

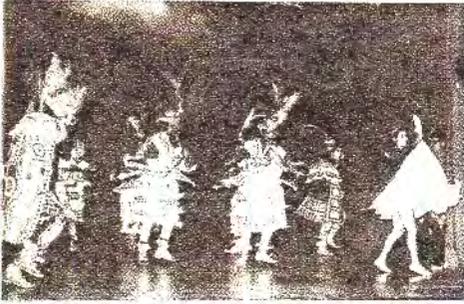
Cangallo 1570

3er. P. - "C"

Tel. 45-7419

CAPITAL FEDERAL





# DEL ALTIPLANO HACIA AMERICA

En el festival de Cosquín sorprendieron por su tremenda autenticidad. Numeroso público presenció sus actuaciones en Buenos Aires caracterizadas también por el signo de lo genuino. Se trata de la Delegación Folklórica Boliviana Tiwanaku Andino, de la ciudad de La Paz, que en representación de su pueblo está recorriendo América.

Tiwanaku Andino es, en la actualidad, la máxima expresión del folklóre boliviano. Integrado por cuarenta componentes, recorre países de América para hacer conocer la grandeza de un folklóre puro, no mistificado, que es la expresión de un pasado milenario y demostrando que Bolivia sigue conservando con religiosa devoción los valores de su cultura tradicional.

Su nombre, Tiwanaku corresponde al de la capital arqueológica de Bolivia, cuna de la civilización aymará, población situada 53 kilómetros al sur de la ciudad La Paz.

Según señalaran sus componentes en el país del altiplano hay muy pocas instituciones folklóricas organizadas y el suyo es el único grupo en su género que existe allí en la actualidad. Su nacimiento, el 6 de agosto de 1973 —manifestaron— fue casi divino. Debimos luchar contra la estrechez del medio que piensa que el folklóre boliviano auténtico no tiene proyección internacional. Las autoridades piensan que para proyectarse se necesita otro "nivel artístico". Nosotros estamos contra eso. En esta hora en que América está viviendo una etapa muy importante, debería concientizarse a los pueblos mostrando lo más puro de lo nuestro, y no utilizar al folklóre creándole técnicas que no son más que cosas artificiales, sin sentido. Además, el folklóre boliviano es muy rico, por la variedad de sus danzas, de su música, por el colorido y el pintoresquismo de sus trajes, que son verdaderos trabajos de artesanía. Nosotros somos de pueblo. Nos guía y nos inspira el deseo de hacer conocer nuestro país en su real dimensión.



Tiwanaku Andino participó con gran éxito en el Festival del Inti Raymi en el Cuzco, Perú; Festival del folklóre Andino en Chile, en Brasil, y aquí en el Festival Nacional del Folklóre en Cosquín. El grupo permaneció en Argentina más de dos meses; con respecto a nuestro país señalaron que encontraron en él un gran espíritu americanista y la colaboración de todos los sectores, nadie puede sentirse extranjero aquí, dijeron.

En cuestiones folklóricas, Argentina ocupa el primer lugar en América, es el país que más evolucionó porque cuenta con gente con inquietudes y posibilidades de superarse, cosa que en nuestro país no se da, hay mucho de quiotismo en lo que nosotros hacemos. Los conjuntos folklóricos argentinos tal vez se hayan tecnificado demasiado, esto los desnaturaliza, les quita sus verdaderos valores artísticos, que son muchos y muy ponderables.

En los espectáculos que ofrece Tiwanaku Andino, se ponen de manifiesto a través de la danza, antiguas costumbres, ceremonias tradicionales, religiosas o guerreras, bailes de antiquísima data. También cuentan con conjuntos instrumentales y vocales. Todas sus presentaciones se ven realizadas por magníficos vestuarios, cuidadas obras artesanales confeccionadas por los mismos integrantes del grupo.

Dueños de una gran pureza folklórica y representantes de un pasado muy lejano, muestran una cultura que les pertenece por ancestro, sin deformaciones impuestas por el medio ni concesiones de ningún tipo.

Por ello decimos que son auténticos representantes de un pueblo que se halla hermanado con el nuestro desde tiempos primigenios.



# **Construcción Hospital Central Formosa**

**Licitación Pública N° 9**  
**Presupuesto Oficial: \$ 203.632.673**  
**Plazo de Ejecución: 30 meses**  
**Importe de la Garantía: \$ 2.036.326,73**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS:** Día 26-5-1975, 16 hs., en la Secretaría de Salud Pública. D.G.A. Servicio de Contrataciones - Contrataciones Centralizadas. Defensa 120, 4º piso, of. 4131, Cap. Fed.

**INFORMES Y ADQUISICION DEL PLIEGO:** Sub-Area de Recursos Físicos. Defensa 120, 6º piso, of. 6045. Tel. 34-6675, Cap. Fed. - 15 a 18 hs.

**PRECIO DE LA DOCUMENTACION: \$ 6.000**

**Secretaría de Estado de  
Salud Pública**

**SUBSECRETARIA DE MEDICINA ASISTENCIAL Y REHABILITACION  
SUBAREA DE RECURSOS FISICOS**

Télam



**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

## “Ahora sí que es cierto”

...nos dijo Osvaldo Angeleri, apenas comenzamos a hablar. Es cierto que vuelvo a actuar, porque me repuse completamente (obviamente está hablando del accidente que había sufrido y que le impidiera trabajar por largo tiempo). Ahora tiré las muletas y comencé mi trabajo “con todo”.

Y efectivamente, el verano ha sido prolífico en cuanto a contratos y actuaciones: un mes en Mar del Plata, integrando el elenco de La Carpa Tricolor, junto a primeras figuras tales como Los Chalchaleros, Alfredo Zitarrosa, Percusión Cuatro, etcétera, espectáculo que estuvo auspiciado por ALCE y Expomar '75; un gran número de festivales en el mes de febrero, (los que pudieron realizarse de acuerdo a la nueva disposición vigente) y programas de televisión. Una agenda bastante abultada en lo que va de los pocos meses transcurridos después de la esperada recuperación.

Y hablando de su trajín incesante en su función de artista, nos dijo: He andado por varios lugares, pero me gustaría hablar en especial de un festival: Ascensión '75. Teniendo en cuenta que es un festival a beneficio, me animo a decir que no creo que haya otro que lo pueda superar, no cuantitativamente, sino cualitativamente. La primera vez que fui (en el momento de su primera edición) creí que ese proyecto no se podría llevar a cabo. Hoy, en su cuarta edición, tuve que convencerme de una realidad hermosa. Lástima que no haya logrado aún la difusión que se merece. Allí tuve la gran suerte de conocer a Hernán “Pepe” Pirro, el pionero de esta segunda etapa de la cuentística, y con él compartimos la idea de que nosotros debíamos ser los portadores de este mensaje para quienes no conocen Ascensión, artistas y público.

Sus presentaciones le significaron en todos los casos una respuesta popular increíblemente exitosa. Seguramente porque adosa a su gracia natural y su espontaneidad de siempre, una cuota de renovación en su repertorio, que es fruto del constante recopilar, entre la gente, las expresiones de ese saber popular que es la cuentística.

Esperemos que esta nueva etapa se prolongue con los mismos resultados que hasta ahora y no se vea interrumpida por incidentes desagradables, en bien del propio Osvaldo Angeleri y de todos los que gustan escuchar buenos cuentos con verdadero humor.



## PAQUITO ARANDA: Litoral y buen humor



La música litoraleña siempre ha sido encarada desde distintos ángulos. Una de sus vertientes, que ha sido abordada innumerables veces por los artistas y que lograra éxitos sorprendentes, es el humor. Claro, no siempre se ha tomado la veta humorística con la misma dignidad y seriedad, lo que dio lugar a deformaciones con las que, desgraciadamente, se suele identificar a la música de esa zona del país.

Uno de los representantes de la “picaresca” (por qué no llamarle así) correntina, que encara con gran sentido de la autenticidad, es actualmente, Paquito Aranda.

Con respecto a ese tema nos decía: “Pienso que lo que yo hago no es ofensivo, porque trato de rescatar lo que es auténtico, muy típico y lugareño, una verdadera expresión del hombre de esa zona que es la mía. Yo busco hacer temas que lleguen a mi gente y en ningún momento son mal intencionados. Mientras al público le guste lo que le brindo, seguiré haciéndolo”.

Paquito Aranda, oriundo de Corrientes y residente allí en la actualidad, desempeña casi toda su labor en esa zona en festivales y bailes principalmente, extendiéndose también a las provincias de Formosa, Misiones, Entre Ríos, Chaco, Santa Fe y Santiago del Estero.

Hasta el momento lleva grabados seis larga duración y en la ocasión de concretar la presente nota se hallaba en Buenos Aires justamente para una nueva grabación. Aprovechando una breve estadía (quince días) en la Capital Federal, realizó varios programas televisivos: Música para ver; Argentina Canta Así y Recital.

La gran mayoría de los temas que interpreta le pertenecen, tal como sucede en el LP Correntinísima, donde incluye temas como El Toro, La rebotada o La Tuerca, pero no deja de incorporar a su repertorio temas que son tradicionales en el espectro de lo litoraleño.

Digamos además que el sello CBS le ha hecho entrega el año pasado de una estatuilla por destacarse como compositor de humor y por sus reiterados éxitos en el disco. Sirva este hecho para destacar que lo picaresco o humorístico, cuando es tomado con absoluta seriedad también logra un lugar preponderante en la aceptación popular.

# RAUL "INDIO" URIBIO:

## Hablar y cantar con fundamento



Día de cierre a las cinco de la tarde. Un teclear incesante y las lógicas corridas hacen de la redacción un ámbito especial, donde se respira un ritmo vertiginoso. De pronto, como por arte de magia todo se aquieta y los apremiados "escribas" interrumpen sus ineludibles tareas para escuchar a la persona que acaba de entrar. ¿Quién es el autor de ese milagro? Reposado, dueño de un increíble don de gentes, con todo el respeto y la dignidad propia de las personas de su raza, estaba frente a nosotros Raúl "Indio" Uribio. De allí en más todo fue silencio para escuchar con atención su casi monólogo, solamente interrumpido por una que otra pregunta nuestra.

El Indio Uribio —como se lo conoce habitualmente y desde su niñez— es investigador, maestro, abogado, escribano, procurador, folklorista... Y es así que haciendo uso de esos títulos desempeña los cargos de Jefe de trabajos prácticos en el Consultorio Jurídico de Tribunales (Tucumán), profesor en dos colegios de Comercio de la misma ciudad, atiende su propio consultorio jurídico, da frecuentemente conferencias relacionadas con distintos temas dentro del folklore, además de cantar (compone los temas que canta) en festivales. Por otra parte, becado por la Subsecretaría de Cultura, desarrolla trabajos de antropología e investigación.

Nacido en Andalgalá, lleva en su rostro y en su mirada todas las características de ese hombre norteño, sencillo y rudo, pero de corazón muy tierno, capaz de brindarse entero por el hermano.

Nos sorprende y nos emociona con sus palabras, anécdotas que van desde su niñez hasta sus vivencias en Buenos Aires, por donde ahora se hallaba de paso por razones de salud. Escuchémoslo hablar un momento.

—Ser folklorista no es sólo tomar una guitarra, ponerse un poncho y cantar. En el folklore de un pueblo se encuentran cuentos, mitos, leyendas, lingüística, toponimia, instrumentos, artesanías, utensilios, es una vertiente riquísima y variada. También soy autor de canciones. Yo no tengo la verdad, soy un simple hombre que anda en la vida recogien-

do material terrígeno, conociendo a la gente, compartiendo su pan, su vino, sus sudores, las tristezas de mi gente —y yo sí que puedo llamarlos así con propiedad—. He sustraído de sus límites naturales a ese pueblo y los he hecho míos, tengo una especie de simbiosis con el norte, es parte mía. Ando con los pies en la tierra y la mirada en los pueblos.

Una atmósfera casi irreal nos rodea oyéndolo, las horas transcurren —y no es un eufemismo— hasta que, reclamado por sus obligaciones se va, prometiéndonos volver cuanto antes. Algo había cambiado dentro de nosotros después de esa charla, porque habíamos ganado en el contacto con el "Indio", por su pureza, por su autenticidad, por la limpieza de corazón que nos transmitió en sus palabras y en su presencia toda.

Para completar esta nota queremos transcribir dos comentarios sobre Uribio aparecidos en sendos diarios de Catamarca y Córdoba. El primero con motivo de su graduación, y el segundo de su presentación por primera vez en Cosquín. Consideramos que ambos contienen sus detalles de pintoresquismo y contribuyen a delinear la personalidad del Indio.

### ¡SALUD DOCTOR!

"Ese retumbo legüero que es la voz del Indio Uribio, que como "mulánima" anda de un lado al otro del país, se coló también en el claustro universitario para ponerle un tono folklórico al juramento de ley como flamante abogado. Si se le hubiera permitido liberar en esos momentos su otro yo, es seguro que el Indio habría lanzado un "Sapukay" para estremecer el ámbito de la facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Tucumán. Ocurrió el miércoles último al filo de la tarde, y por la noche, en celebración, se armó una farrá "padre" en el Centro de Residentes Catamarqueños, donde se entregó a Raúl Uribio el "Toqui" calchaquí. La Peña de Orlando Galante, Naco Rueda, Los Cantores del Ipatín, el "Colorao" Herrera y una ponchada más de artistas se asociaron al júbilo del andalgalense. Hubo em-

panadas fritas en "grasa de espanto", asau al pie de la parrilla, vino "patero", mate con poleo y aguardiente pa' festejar la cosa... y un servicio especial de ómnibus para traer sanos y llevar "machaos". En fin un acontecimiento a la catamarqueña que a todos nos llenó de alegría, pues el Indio (ahora Cacique) se lo merece. Salud Doctor!... y a no olvidarse de los pagos."

(Diario La Unión — San Fernando del Valle de Catamarca, Junio de 1974).

## LA CALLE

Una luna de canto y esperanza es la que alumbrá esta tierra fecundada por la sangre de un pueblo que se ha citado para decir lo propio del paisaje y la gente en el lenguaje simple de la tonada. ¡Cuántas comarcas se nombran en Cosquin! Como junco del aire a la palabra es distintivo del hombre diciendo que en Cachi, por ejemplo, desde la sal y el mineral suben por la noche los fantasmas de aquellos que que-

daron por siempre en medio de las soledades, muda su boca nombradora para siempre. Ahora regresan en el relato dulce de quien los nombra en las guitarras y las quenás.

Esa es la maravilla de Cosquin. Aquí el hombre crece desde su sombra hacia la luz primera de la copla. Va siguiendo el rastro del guanaco y del venado, antes de que



la cruz y la espada entristecieran este cielo tan azul y cancionero.

Y volvemos por esta calle nuestra a decir de quienes se encuentran a media tarde para contarse los recuerdos. Raúl Uribe, por ejemplo, con su niño-fábula a cuestas, con su indio pensativo, con su dolor catamarqueño y andino. El anda detrás de las estrellas y en este tiempo de encontrarnos viene con toda su historia a ponernos estrellas en los ojos y dejarnos pensativos mirando hacia el Norte, hacia la tierra aquella donde las mujeres elaboran en su vientre de luna y primavera el pan moreno de los hijos. Y cuando se nombra a personas como Uribe, que andan por el país hurgueando en la piedra y el hombre, para decir después la leyenda y la copla, uno se da cuenta que Cosquin es auténtico, porque cuenta con personas que nos devuelven a pura voz el rostro innumerable del pueblo americano.

(Diario Los Principios — Córdoba — Enero de 1972).



## CLAUDIO BRIZUELA MORALES

ANIMADOR, RECITADOR Y CUENTISTA

Animador del Festival Litoraleño de Córdoba, del Cabrito de Catamarca, y de los teatros Griego y Rivera Indarte de Córdoba.

Actualmente animador exclusivo de la "PEÑA DEL COMPADRE", de la Av. San Juan 1511, de la Capital Federal.

Para su contratación

**ALBERTO PONCE**

Av. Vélez Sársfield 312 - 1er. p.  
Tel. 27-9590 - Buenos Aires



## PACO GARRIDO y su Conjunto

Para su contratación, dirigirse a

**EMILIO B. SUERO**

Hipólito Yrigoyen 717

Tel. 253-0250

QUILMES - Pcia. de Bs. As.



# MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



50-14.091 - CRIOLLISIMA - VARIOS



2.446 - DANIEL TORO -  
"CANTOR Y TROVADOR"



13.077 - EL CANTO DE  
"LOS RUNDUNES"



2.442 - ESPINDOLA-ESCOBAR -  
"TANTO TE SUPLIQUE"



2.445 - HERMANAS VERA -  
"TU DISTANCIA Y MI DOLOR"



2.394 - ENRIQUE ESPINOSA -  
"VALDERRAMA"



6.016 - ASI CANTA DANIEL PATINO



6.017 - OSCAR DEL CERRO -  
"ASI ES LA LIBERTAD"



13.084 - HERMANOS CARDOZO -  
"CANTANDO AL LITORAL"

# "Para no morir"



## EN LA CASA LATINOAMERICANA

Quien sin conocerla previamente, se llegue hasta la Casa Latinoamericana, para presenciar un espectáculo, tal vez piense que se equivocó de lugar. Pero bastarán pocos momentos, los necesarios para entrar, observar los cuadros de sus paredes, su sencillez ornamental, la gente (joven en su mayoría —y no es cuestión de edades—) que se ubica ordenadamente en un no muy amplio local, para darse cuenta de que es el lugar que buscaba, aunque diferente a todo lo que uno seguramente pensó encontrar. Invariablemente se genera allí un clima muy especial y una muy positiva comunicación artista-público, porque el artista estará conviviendo en un mismo nivel con la gente, en todo el tiempo que permanezca en la Casa.

Allí, integrando el ciclo América Cultura, se viene desarrollando desde la primera semana de marzo, los días viernes y sábados un recital poético-musical a cargo de Los Indianos y Hamlet Lima Quintana, una remozada versión de *Para no morir*, que fuera presentada meses atrás en el Teatro Santa María del Buen Ayre. Las presentaciones se extenderán durante todo el mes de abril.

No se trata de un recital con temas inconexos y no llega a ser tampoco una historia cantada; es más bien, y esa fue la intención de sus creadores, una idea desarrollada a través de poemas y canciones, que en su conjunto, es un sinónimo del ansia de libertad.

La primera parte del recital puso frente a nosotros al hombre, que no está solo, pues tiene el canto, la palabra, la comunicación. Pero "en el principio fue

el amor", nos dice Lima Quintana, de allí que se cante a la pareja temas como *Canción de lejos* o *Cuando nombro al amor*. La sucesión lógica nos llevará a los hijos y la niñez, para seguir en un recorrido musical hacia la tierra y el campesino. *Zamba para no Morir*, en el final de la primera parte sintetiza la idea de la libertad en ese querer perdurar más allá de la muerte.

La segunda parte, sigue en la misma línea, pero enfocada hacia la problemática social. El hombre con relación al trabajo y su ansia de escapar a la rutina diaria, luego el país en su totalidad y finalmente como única opción liberadora, la integración de los países de América latina, la tan ansiada unidad que traerá como consecuencia la libertad.

En ambos casos —tanto la primera como la segunda parte— se arriba a la misma conclusión (una vez referida al hombre, a su ser interior y la otra al país, que tiene como protagonista al hombre social): la libertad. De allí su título. Hay que cantar para no morir. Perdurar para ser libres.

En síntesis, un espectáculo que demostró mucha más madurez en su desarrollo que la vez anterior, conjugando una excelente labor interpretativa, con temas y poemas cuidadosamente elegidos y la misma calidez de siempre en la expresión de Lima Quintana, Rafael Paeta, Humberto y Carlos Uñates y Armando Olmos.

Por todo esto *Para no Morir* es un mensaje de amor a la vida, de esperanza, un canto de libertad, que a todos nos atañe...



## JERARQUIA EN TANGO!



### LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO

y las voces consagradas de

**ALBERTO ECHAGUE  
y OSVALDO RAMOS**

### LOS PEHUENCHES



Para su contratación  
PRODUCCIONES  
**NOVAK-PRIETO**

Montevideo 665 - 8º P. - Of. 801  
Tel. 49-0066 - Part. 795-0946

CAP. FEDERAL ARGENTINA

# Producciones DOCTA S.R.L.

Presenta a los artistas de su elenco



Los Tucu Tucu



El Chango Nieto



Los Indios Tacunau



Carlos Torres Vila



Los 4 de Córdoba



Daniel Toro



Zamba Quipildor



Las Voces del Norte



Los Hermanos Cuestas



El Soldado Chamamé



Eduardo Avila



Los Manseros Santiagueños



Las Voces de Orán



Ballet Salta



Los Altamirano



Musicamérica II



Waldo Belloso



María Ofelia



Grupo Malón Argentino



Aníbal Peralta Luna



Los 5 del Norte

PARA SU CONTRATACION  
**PRODUCCIONES  
DOCTA  
S.R.L.**

Bartolomé Mitre 1221 - 8º P. "F"  
Tel. 35-8101, 35-6411 y 35-1144 - Capital Federal

Avenida Colón 184, Piso 2º, Oficinas 3 y 4  
Tel. 20692 y 27271 - Córdoba

¡MUY "DOCTA" EN FOLKLORE!

## CHANGO NOVAK, UN CAMINO QUE COMIENZA

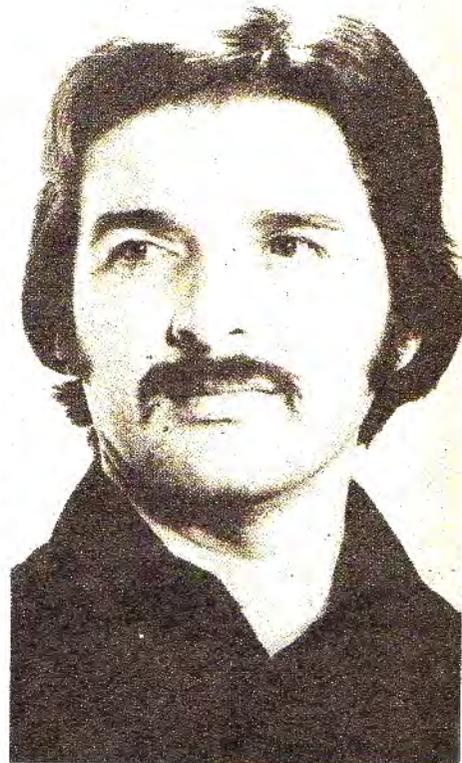
Luego de una trayectoria artística no muy extensa el Chango Novak, con un temperamento algo introvertido manifiesta el decir de su canto actuando como solista. Decidido a enfrentar una nueva experiencia, trata de explicarnos sus proyectos. "Para este año me siento muy confiado, no sólo como cantante sino también como autor; pienso llevar al disco algunos temas que tienen mucha aceptación por parte del público. Me siento identificado con lo tradicional del folklore, es como si me saliera de adentro.

Recuerda que comenzó zapateando y bailando, luego decidió estudiar canto y guitarra. Pasó por diferentes conjuntos como Los Nocheros, Las Voces del Sur, Los Acharas y otros. Se lo pudo ver en numerosas presentaciones por Canal 2 y escuchar por las emisoras El Mundo, Argentina y Antártida. La respuesta favorable y el aliento recibido luego de cada actuación, le inspiran fe y seguridad para seguir adelante. Haedo —su localidad natal— y ciudades adyacentes conforman una zona de amplias satisfacciones para este joven cantautor, cuando se presenta en ella.

Alguien, a quien después de haber charlado en reiteradas oportunidades se lo puede definir como responsable y esmerado en su trabajo. Esperamos que nuestro consentimiento, unido con el de toda la gente que lo apoya, le sirva para proseguir con más seguridad su camino.

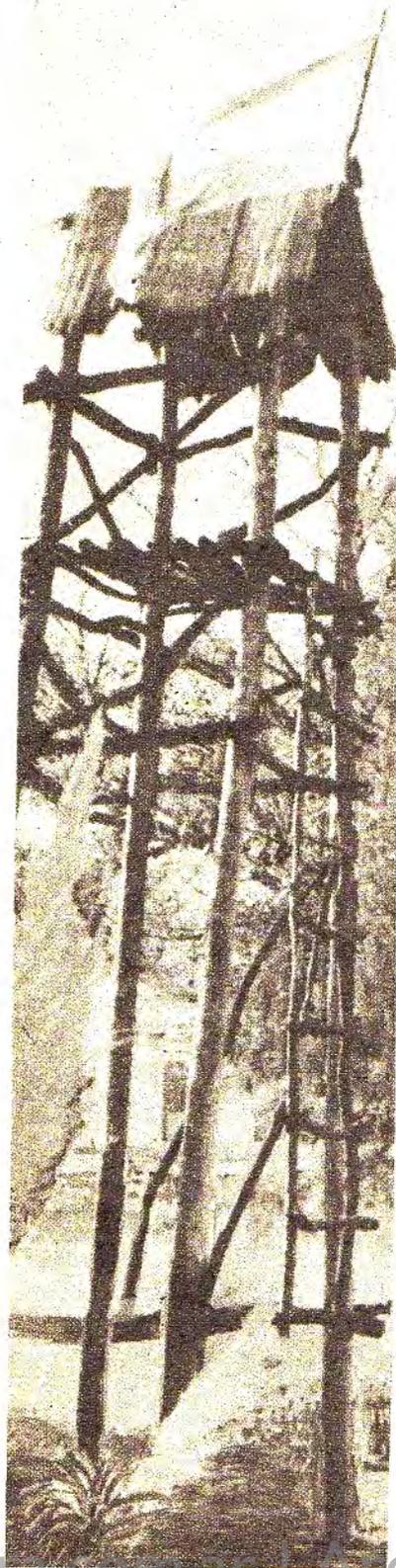
## NUEVAMENTE TANGO

Esta vez para hablar de la labor de Orlando Drugo, cantor y bandoneonista que desde muy joven y durante casi quince años consecutivos transitó por esa brecha. Sus primeros trabajos los realizó con la orquesta Astor de la ciudad de General Rodríguez y luego lo hizo en la orquesta de Lorenzo Barbero. Participó en el Concurso Nacional de Grandes Valores del Tango realizado por Canal 9 de televisión, siendo también finalista en la Estampa del Tango de la Peña Llavita Sumac, de Francisco Alvarez. En los meses de verano se presentó en un jerarquizado lugar nocturno de Mar del Plata y para el mes de marzo contó con un contrato para presentarse en



el programa Grandes Valores del Ayer y de Hoy, por Canal 9, de Capital.

Orlando Drugo reúne en su extensa trayectoria suficientes méritos para el triunfo, esperemos que ese sea el resultado final.

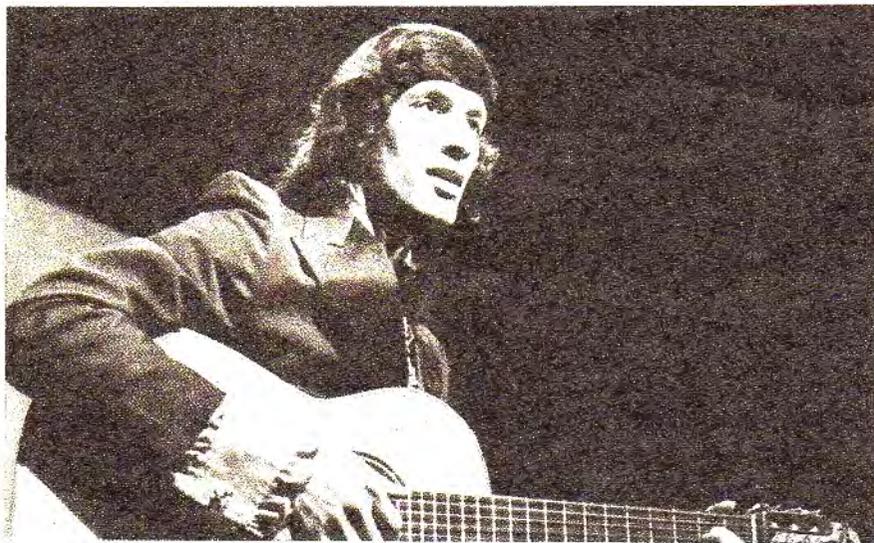




## ADMIRACION MUTUA

Es la que se profesaban, sin conocerse, Julia Elena Dávalos y Joan Manuel Serrat, ese excepcional poeta y cantante catalán. Con motivo de las actuaciones de Julia Elena en el pasado verano en el local Embassy, de Punta del Este, y estando en esa localidad actuando también el español, y en un día libre, Joan Manuel se acercó a verla actuar. Es de imaginar la emoción de Julia Elena, cuando, luego de sus interpretaciones, la fue a saludar al camarín. Y esa admiración mutua quedó patentizada en una sincera amistad que nació en tierras uruguayas.

## NUESTRA MUSICA EN NUEVA YORK



Además de los viajeros que ocasionalmente se presentan en la ciudad estadounidense, haciendo conocer nuestra música folklórica, existen otros representantes de las cosas argentinas que se desempeñan permanentemente en aquellas latitudes. Tal el caso de Antonio Sarroca, un salteño que, desde hace 12 años a esta parte, se encuentra radicado en Estados Unidos de Norteamérica desempeñando su actividad de folklorista. Sus ámbitos de actuación son las peñas argentinas, night clubs americanos, radio y TV latinas. Pero no solamente da a conocer lo suyo en castellano, sino que, haciendo uso de sus excelentes conocimientos de inglés, traduce temas de nuestro folklore para que todos, (no sólo los latinos) puedan apreciar los valores poéticos de esas canciones.

Actualmente, de paso por la Argentina, estuvo en nuestra redacción y nos habló de su actividad aquí, ya que aprovechó para realizar algunas presentaciones en festivales e iniciar tratativas en grabadoras de nuestro medio, antes de volver nuevamente al país del norte, para continuar allí su tarea difusora de la música argentina.

# TARRAGO ROS

GANADOR DE 2  
DISCOS DE ORO



REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS

espectáculos  
"SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

# BICHADERO

## EN EL HIJO SE PUEDE VOLVER

Los versos de Lima Quintana bien pueden aplicarse, para brindar estas dos tiernas noticias que nada tienen que ver con el quehacer artístico, pero que bien merecen ser publicadas por su frescura y por la importancia que revisten para sus protagonistas.

Se trata, nada menos que de dos "folklóricos" nacimientos. El de Juan Martín, hijo de Marta Pietri y el cantante y compositor **Coco Díaz**, segundo hijo del matrimonio. Según se afirma, el pícaro litoraleño está chicho y engordó unos kilos más, no solamente debido a la satisfacción que lo embarga, sino también a los almuerzos que debió pagar (perdió muchas apuestas pues aseguraba que su esposa iba a tener una nena) y, no obstante, continuó empecinado, di-

ciendo que la próxima vez iba a salirse con la suya.

El otro nacimiento, todo un acontecimiento, es el del primer hijo varón de Néstor Cuestas, uno de los integrantes de Los Hermanos Cuestas. Y decíamos que fue todo un acontecimiento porque Néstor ya contaba en su haber con tres hijas, y ahora, se asegura, tendrá que vender la fábrica de chancletas.

El pequeño Francisco Alejandro (llamado así en honor al Supremo Entrerriano), nació el 14 de marzo, su mamá Graciela Gueles, sus hermanitas Graciela Lucía, Alicia Susana y María José y sobre todo el padre, están chochísimos. ¡No es para menos!



## LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a  
**PATRICIO MARIA CARRERAS**

Alsina 2762-64  
Azcuénaga 1366 - 89 P. Of. 17  
Tel. 97-5857 y 84-9284  
**BUENOS AIRES**



## Y SIGUE LA POLEMICA

**¿Cuáles son los verdaderos GAUCHOS DE GÜEMES?**

A raíz de la nota publicada en nuestro número anterior a un conjunto que se autodenomina Los Gauchos de Güemes, recibimos días pasados la visita del otro conjunto que lleva ese nombre. ¿Cuál es la verdad? ¿Quién es quién en este juego que, según los datos obtenidos, lleva un largo tiempo en la palestra?

Los Gauchos de Güemes (en este caso Martín Moya, Juan Antonio Varas, Héctor Osvaldo Acosta y Laura Serrano) dijeron su verdad: el conjunto, fundado por Martín Moya y su hermano, en Salta, cumplió su primer paso importante al representar a su provincia en el festival de Cosquin. En el año 1965 se registraron en Sadaic con el número 19.418 y en el año '66 en la Corporación Musical Argentina (COMAR). Años después comenzaron a grabar en RCA. La situación que ahora nos ocupa comenzó cuando Escandell, un integrante del conjunto, que estuvo con ellos un año, se separó del grupo y formó otro con el nombre Los de Güemes, registrado en Sadaic bajo el número 28.842, en el año '72, de donde se desprende su posterioridad. (Aclaramos que todas las afirmaciones fueron rigurosamente documentadas.)

Otros testimonios presentados fueron un artículo aparecido en el diario El Tribuno, de Salta, dando cuenta de la formación del conjunto Los de Güemes, con fecha 29 de agosto de 1972; y declaraciones como las de Juan Carlos Saravia (Los Chalchaleros) y Arsenio Lucero, del Cuarteto Salta, afirmando su autenticidad.

Los Gauchos de Güemes (Moya) señalaron que el conjunto de Escandell los ha perjudicado en varias oportunidades, usufructuando con la denominación para ser contratados y creando luego situaciones falsas, como por ejemplo las producidas cuando ellos faltaban a una actuación y las quejas recaían en el grupo que ni siquiera conocía ese contrato.

Hasta aquí lo manifestado por ellos, las conclusiones quedan a cargo del lector. El tema es polémico, pero los datos presentados son precisos. Nuestro propósito es contribuir a aclarar el panorama, esperamos haberlo logrado.

## MIRTA BEDY, "LA SUREÑITA"

El canto pampeano o sureño, tiene en ella una singular representante de cuidados valores artísticos y buena receptividad popular. Si bien su temática está más identificada con el sur folklórico, la ductilidad de su voz le permite emprender con los mismos resultados satisfactorios, la interpretación de otras expresiones regionales, incluso el tango, con el que obtuvo verdaderas ovaciones en sus últimas presentaciones. Por ejemplo, las realizadas en Río Segundo y Villa del Rosario, (ambas localidades cordobesas); en la segunda durante el desarrollo del festival Folklore en el Agua, que se llevó a cabo en los primeros días de enero. Tal fue su éxito que los encargados de la organización de los festejos para el aniversario de Villa del Rosario la contrataron inmediatamente para esa oportunidad, en que volvió a conseguir el gran aplauso del público. Por su destacada actuación el intendente municipal le hizo entrega de una plaqueta recordatoria.

Algunos festivales en la provincia de Buenos Aires, carnavales, presentaciones en peñas y periódicamente en radio, hacen que su agenda de los últimos tiempos haya estado bastante ocupada, hecho auspicioso para un artista, por cierto.



## LOS SACHA PUMA

Y SU SHOW-ESPECTACULO



## AMERICO TORRES

EL SHOWMAN DEL FOLKLORE

Para su contratación, dirigirse a: **AV. CORDOBA 1336 - 2º Cuerpo - 8º PISO -**  
**AQUILES CELENTANO - AGUSTIN MOYANO Of. 29 - Tel. 49-5535/46 - 1073 - CAPITAL**

# BICHADERO

Es uno de los buenos cuartetos que integran el espectro musical folklórico actual. Resultando ganadores del pre-Cosquín '74, fueron consagrados luego revelación del Festival Nacional de Folklore de ese año en Cosquín.

Sus integrantes son Hugo Darío Bernaola, Carlos Antonio Russi, Osvaldo Pizarro y Enrique Darío Ripodas. Su valía hizo que la Subsecretaría de Cultura de la provincia de Buenos Aires, los incluyera en su elenco oficial, donde junto al Ballet Brandsen y otros valores, son sus números principales. Ultimamente y representando a ese órgano gubernamental actuaron en General Lamadrid y Pinar. Después de haber actuado exitosamente en el Cosquín '74, lo hicieron también este año, donde cantaron en tres oportunidades en la plaza Próspero Molina, además de participar en peñas y en la tradicional serenata.

Se han presentado en casi toda la provincia de Buenos Aires, también en localidades cordobesas y en Catamarca, donde se constituyeron en

## LAS VOCES DE TRES ARROYOS



una verdadera atracción del Primer Festival Internacional del Sol, junto al trío mexicano Los Panchos, el Trio Valencia, de Colombia; Los Fronterizos y otros. También se lucieron en el Caribbean Tango Show de Mar del Plata, donde además actuaron en el Canal 10 de la ciudad balnearia.

Próximamente saldrá a la venta su primer disco, grabado en el sello cordobés Pira, cuya distribución estará

a cargo de Emi-Odeón. En su repertorio variado, incluyen conocidos temas, pero también otros de su propia autoría, que paulatinamente fueron ganando el gusto del público. Se trata de un conjunto que está en la permanente búsqueda de la sutileza en la armonización de cuatro voces distintas, sin alejarse de los tradicionales cánones rítmicos de nuestra música vernácula.

## VOZ FEMENINA



Muy dulce, por cierto, y llena de encanto, es la voz de esta joven, entrerriana de nacimiento, pero criada en la ciudad bonaerense de San Nicolás de los Arroyos. Su nombre, María Gabriela, es ya ampliamente conocido entre quienes frecuentan los espectáculos de música folklórica, ya sean festivales, en los que ha obtenido importantes premios, peñas o clubes capitalinos y del interior.

María Gabriela fue ganadora en el certamen de Nuevos Valores de Baradero '74, primer puesto que le brindó la oportunidad de presentarse en Cosquín ese mismo año.

Actualmente realiza presentaciones en capital, animando reuniones de peñas, actividad que alterna con breves giras por las provincias y actuaciones en la radio y la televisión rosarina.

Recalcar sus cualidades de cantante, exaltar su entusiasmo joven tal vez resultaría inoperante, el mejor veredicto es, sin duda, el que brinda el público ante cada una de sus actuaciones.

## ENVIO

Hemos recibido proveniente de la municipalidad de Valcheta, provincia de Río Negro, un poemario del señor Jorge Castañeda, quien gentilmente nos lo enviara. El señor Castañeda es integrante de la Asociación Bahiense de Escritores y ha publicado varios libros y poemas en distintas revistas y periódicos de Buenos Aires y Río Negro. Actualmente se desempeña, además, como secretario de la municipalidad.

Agradecemos su envío que con mucho gusto conservamos, y aclaramos que no procedemos a su publicación por no ser nuestra costumbre la inclusión de poemas en nuestra revista.

## C.I.D.A.L. EN LOS FESTIVALES

El Círculo de Artistas Lisiados, institución que a menudo tuviera cabida en nuestras páginas por nuestro afán en destacar lo bueno de su tarea, ha cumplido una interesante etapa: la presentación de alguno de sus artistas en los festivales más importantes del país.

Marcelito Villegas y Eduardo Godoy actuaron en el Festival de Cosquín en dos oportunidades como invitados especiales; lo hicieron en el cierre del pre-Cosquín y luego, el lunes 19 en el Escenario Mayor, en ambas oportunidades el público pudo apreciar las condiciones artísticas de estos jóvenes y juzgarlos por sus verdaderas aptitudes.

También fueron presentados, tanto Marcelito como Eduardo en el X Festival de Doma y Folklore de Jesús María, además de hacerlo en San Juan, San Luis y la ciudad de Río Cuarto. Por otra parte Kelly Romero y Lucho Arriagada estaban programados para el Festival de Doma y Folklore de

Burzaco, que fuera suspendido por las causas que son de dominio público.

C.I.D.A.L. no se detiene en su prolifera y bien orientada labor, humanitaria, pero carente de sentimentalismos inocuos.



## SIMOQUEÑOS POR SIEMPRE



Simoca, Tucumán, al sur, centro comercial de la región, punto obligado del turismo es también tierra de cantores y poetas, lugar donde la pureza folklórica parece estar arraigada y no querer irse. De allí, tal como su nombre lo indica, son **Los de Simoca**, un conjunto que cuenta con seis años de integración a través de los cuales ha desarrollado su actividad en el ámbito tucumanense. Días pasados su

presencia en la capital motivó la visita a nuestra redacción acompañados del joven poeta Angel Leiva. Su presencia aquí se debió a la grabación de un LP en el sello Azur denominado **Como más les gusta**. Bochi Fernández, Edy Saavedra, Lico Jacobo, Enrique Curia y Pichín Abregú cultivan un estilo en el que se mezclan una base tradicional y los arreglos corales pertenecientes a Bochi Fernández, inclu-

yendo también el recitado en algunas de sus interpretaciones.

La breve estada en Buenos Aires les permitió presentarse en Radio Ciudad de Buenos Aires, Canal 11 y renombradas peñas. Luego regresaron a su provincia para continuar allí una actividad no menos intensa, como corresponde a unos verdaderos hijos de la tierra que no cambian su lugar habitual en pos de promesas de éxito.



★ **cristina y hugo  
ruth durante  
antonio tormo  
los 4  
argentinos**

(REVELACION COSQUIN '73)



artistas exclusivos de

libertad 434 - 2º piso - of. 22  
tel. 35-0486 - buenos aires



**alfar producciones**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas por orden alfabético

## BALLET BRANDSEN EN EL TEATRO CERVANTES

Con motivo del debut del Ballet Brandsen en el Teatro Nacional Cervantes, anunciado para el primero de abril, se celebró una conferencia de prensa en el mismo teatro para poner en conocimiento del público todo lo referente a dicha presentación y otros detalles acerca de la mencionada agrupación.

El Ballet Brandsen, creado en 1972 en la ciudad del mismo nombre, se convirtió en los pocos años que lleva de actuación, en uno de los grupos de baile que es más cálidamente recibido por el público. Prueba de ello es la consagración obtenida en Cosquín por el aplauso popular, emotivo momento del que fuéramos testigos.

El presente ciclo, que se desarrollará durante 10 días, será el primero de una serie de trabajos con la Subsecretaría de Cultura de la Provincia. El espectáculo presentado durante todas las noches consta de una Suite de Danzas, en primer lugar, luego canciones a cargo del grupo Salamanca, y finalmente el cuadro Juana Azurduy.



**LOS CHAMACOS SALTEÑOS**



**NACO RUEDA**



**LOS LAYKAS**



**LOS DUENDES DEL VALLE**



**MIRTA EVA**



**LUIS RODRIGUEZ ARMESTO**

Animador de "UN ALTO EN LA HUELLA"



**VICTORIA NELSON**

Locutora de RADIO EL MUNDO



**LLAMARADA**

Animador de Festivales

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

**ALBERTO PONCE**

AV. VELEZ SANSFIELD 312 - 1er. Piso

Tel. 27-9590

Capital Federal

## RECITAL FOLKLORICO EN EL TEATRO DISCEPOLO

Del 4 al 19 de enero en el Teatro Municipal Enrique Santos Discépolo, la Agrupación Folk Argentina, dirigida por Attilio Gardella Olivera ofreció una muestra de folklore argentino presentando sus danzas y canto en las voces de Alicia Cecotti y Jorge Regan, quienes interpretaron temas de Yuponqui, Ramírez, Chazarreta, Bustamante, Greco, Gardel, Mores y otros, incluyendo también, trozos musicales de Liszt, Mozart, Clementi y Tchaicovsky, con arreglos pertenecientes al propio Gardella Olivera.

Los músicos que secundan al director y pianista y que integran la agrupación mencionada son Juan Carlos Vignale (contrabajo), Eduardo Cabrera (batería), Jorge Olegui (percusión), Carlos Pérez Lazarte (guitarra criolla), Lencho Cabral (guitarra criolla) y Carlos Brugna (guitarra eléctrica).

Es muy probable que acontecimientos de este tipo se repitan lo que resulta muy auspicioso en el orden de la difusión folklórica, nunca bien realizada.

## DE TUCUMAN, CON BOMBO



Se lo conoce como el Chango Lequizamón, es tucumano y canta acompañándose con el bombo. Actualmente su ámbito de expresión más frecuente son las peñas, realizadas en todos los barrios de la Capital Federal, actividad a la que ha vuelto después de dos años de receso. Anteriormente, se presentaba en festivales, resultando revelación en Baradero '67. Río Hondo, Misiones, Río Gallegos, fueron otros de los lugares a los que llevó su canto norteño.

Los últimos meses lo encontraron muy ocupado recorriendo ciudades del interior, después, seguramente, volverá a la calma de sus ocupaciones habituales en el ámbito capitalino.

# Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)  
T. E. 2-8259  
LA PLATA

ESTUDIE  
PERSONALMENTE  
O POR CORREO

\$ 30.- mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS  
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA  
SE VENDEN INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.

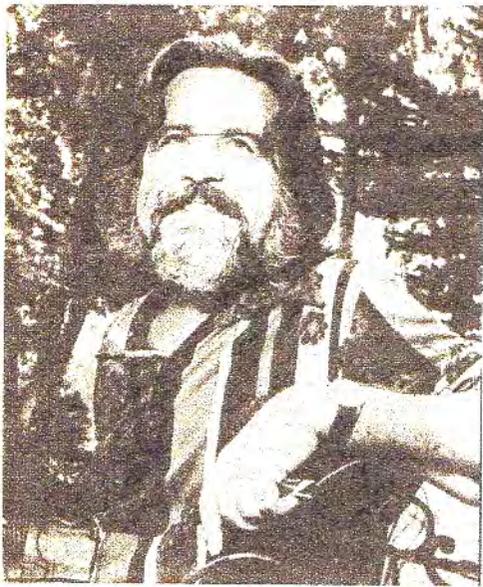


DIRECTOR  
PROFESOR

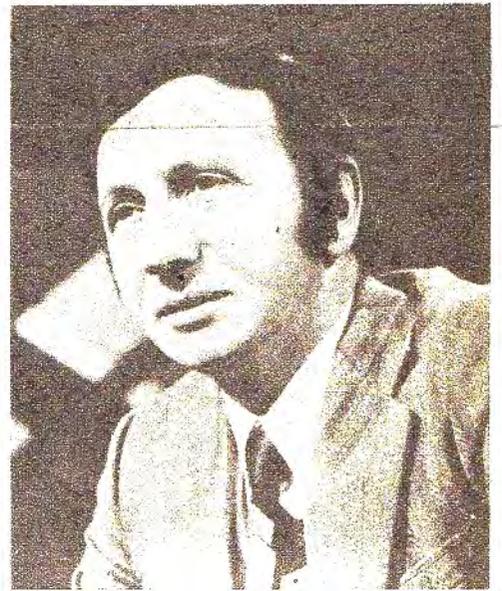
ANIBAL J.  
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI  
CALLE 20 N° 418 - LA PLATA

NOMBRE .....  
CALLE ..... N° .....  
LOCALIDAD .....  
PROVINCIA .....  
CURSO .....



**Horacio Guarany**



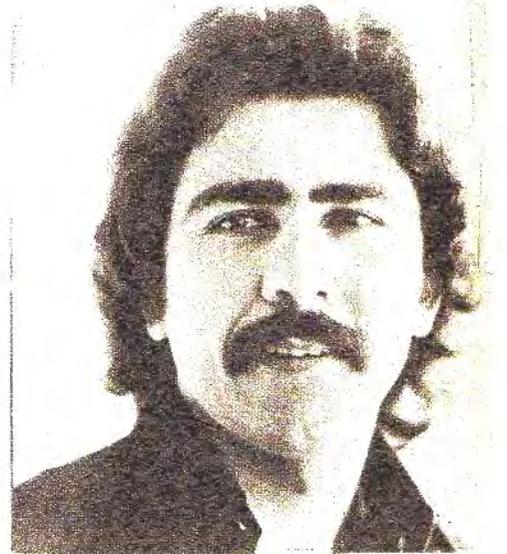
**Luis Landriscina**



**nativa  
producciones**



**Los de Siempre**



**Miguel Angel Robles**



**Omar Moreno Palacios**

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614  
T. E. 46-7729 - Buenos Aires



**Julio Di Palma**  
(maestro de ceremonias  
y libretista)

# El Ballet Salta debutó en Michelangelo



**El señor Néstor Deval, propietario de Michelángelo, y Juan Cruz Guillén, de Docta Producciones, felicitan a Hugo y Marina luego de su triunfal debut.**

Estuvimos reunidos en Michelangelo la noche del viernes 14 de marzo. Noche de debut. La lujosa y ya tradicional sala porteña presentaba su nuevo espectáculo denominado "Conozca al país", en el que se proyecta una bien seleccionada variación de "diapositivas" con paisajes y bellezas naturales de todas las provincias argentinas y destacados aspectos de la Capital Federal. En una apretada síntesis que hacen más fácil la retentiva y la recordación posteriores, presenta en su cartelera los siguientes nombres: Eber y Sissi Lobato, Virginia Luque, el Sexteto Tango, el conjunto beat "Expression", el cantante moderno Raúl Abramzon y en el rubro Folklore, el consagrado conjunto Los Cantores del Alba y el excelente ballet folklórico Salta, que dirigen

Hugo Jiménez y Marina, su primera bailarina. Obviamente, nuestra particular atención se centralizó en los folkloristas. Los Cantores del Alba, con su personal estilo y cuidado repertorio ganaron cálidos aplausos, y el Ballet Salta logró una muy cuidada puesta en escena, producto de pacientes ensayos y capacidad profesional de todos y cada uno de sus integrantes. Su director, el primer bailarín y coreógrafo Hugo Jiménez, no se limitó a presentar un cuadro de malambo, la más viril de nuestras danzas, casi de obligada inclusión en este tipo de espectáculos, máxime cuando entre el público figuran muchos extranjeros. Sucede que es pensamiento del propio Hugo Jiménez mostrarle otras cosas al público, otras danzas, otras estampas, inspiradas en hechos de nuestra historia, que reflejen la idiosincrasia de un pueblo, en este caso el nuestro y que constituyen una forma cierta de ilustrar a los extranjeros y también, por qué no, a gran parte del público argentino. Ello aconteció con la estampa de su creación denominada "Vida y Leyenda de Pancho Ramírez", reflejando aspectos de la lucha, de la vida del "Supremo Entrerriano". Esta estampa se convirtió en una de las notas más sobresalientes de la jornada artística y despertó los más elogiosos comentarios. Una manera de preservar y hacer cultura popular a través de nuestras danzas inspiradas en acontecimientos de nuestra historia.

En resumen, una noche de debut signada por el más franco de los éxitos. "Conozca al país" es una de las revistas musicales mejor presentadas en los últimos tiempos. Ello habla muy en favor de la gente que dirige Michelangelo, que tiene conciencia de que también se puede hacer el país con un espectáculo que titulan, y no por azar, precisamente, *Conozca al país*.

**"Vida y Leyenda de Pancho Ramírez", una de los estrenos del Ballet Salta para su debut en Michelángelo.**



# UNICO!...



## EL FIERO SALTEÑO

**GRABA SUS EXITOS  
EN DISCOS  
CARMUSIC**

**ARTISTA EXCLUSIVO DE**

### **CENTRO**

**Producciones Artísticas**

**MONTEVIDEO 665 - 89 P. Of. 801**

**Tel. 49-0066 y 795-0946**

**BUENOS AIRES**

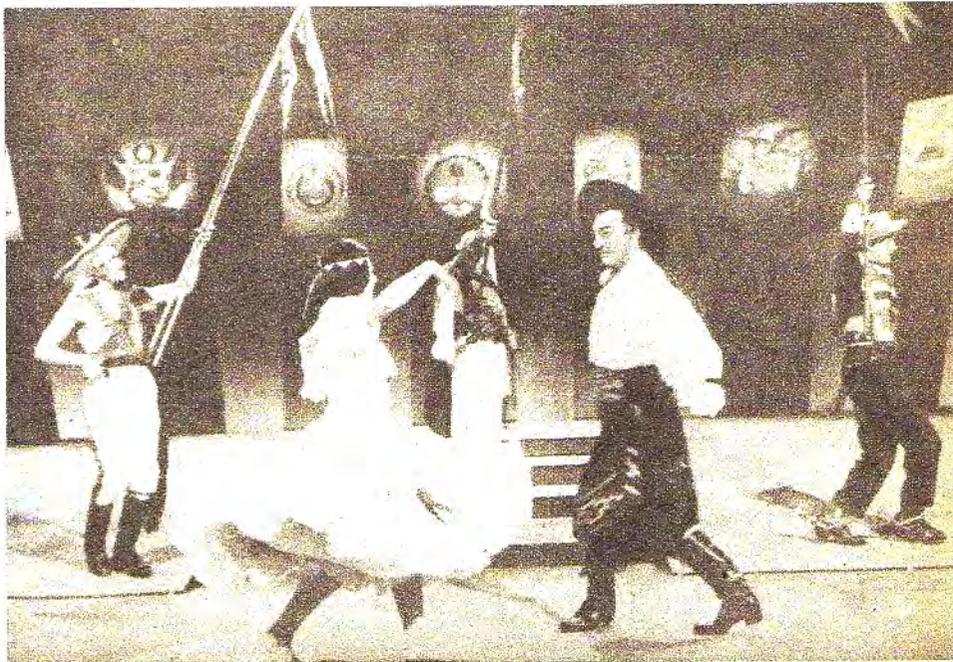
# MAR DEL PLATA

**EL CHUCARÓ Y NORMA VIOLA** fueron, tal vez, las estrellas folklóricas más populares de la temporada marplatense. Así parecen indicarlo las inapelables cifras de recaudación que se lograron en la llamada carpa Celeste y Blanca, un sorprendente y confortable mamotreto erigido en la esquina de Corrientes y Luro.

Los aplausos cuando era la presentación del Ballet Argentino de Santiago Ayala y Norma Viola trepaban al enrojecimiento de las palmas, en efecto, a través de todos los números presentados. Un mecanismo que volvió a funcionar acecitadamente, en fin, cosa que no pocos empresarios conocen desde antiguo: a los prestigiosos bailarines y coreógrafos prácticamente no se le recuerdan fracasos de público.

"Yo canto a mi Argentina", tal el título del espectáculo, venía de estar un año en cartel en Buenos Aires con un éxito que alcanzó por momentos proporciones de inverosímil, en los teatros Cómico y Avenida, donde logró récords de entradas vendidas superando, inclusive, al género revisteril en sus más prestigiosas casas, tradicionalmente imbatibles en la Capital.

Una muestra liviana, prolija, ajustada y coherente hicieron el resto, con la actuación de Mariano Mores al frente de una breve pero muy calificada formación orquestal, con las voces de Claudia y Nito Mores, además de Beba Bidart —desaprovechada, sólo se la hizo lucir en la interpretación bailada de un tango junto a Rodolfo Cáceres, miembro del Ballet Argentino—, Ismael Echeverría, Locatti, Héctor Gagliardi —inolvidable su monólogo "En la peluquería"—, y la activa participación del público:



no pocos espectadores subían, invitados por los artistas, a bailar en el escenario al finalizar cada función.

Suceso aparte, el trajín resultó intenso. Por eso el ballet decidió, al concluir la temporada, descansar brevemente (el espectáculo, sin su participación, realizó presentaciones en otros sitios del interior), descanso que ya ha sido quebrado por su actuación en el Canal 13 de Buenos Aires y porque junto a Eduardo Falú, Zamba

Quipildor, Jaime Torres y Ariel Ramírez, han sido elegidos para representar a la Argentina en el inminente Festival Iberoamericano de Televisión que se realizará en este mes en Buenos Aires con sede central en el teatro Colón, en el que actuarán con vestuario de Luis Diego Pedreira.

En agenda, en tanto, siguen firmes proposiciones para presentaciones en Europa y los Estados Unidos en el transcurso de 1975.

## GINAMARIA HIDALGO

**GINA MARIA HIDALGO** ingresó en las huestes de la producción artística, sin abandonar su cartel de diva de la canción popular en la Argentina.

En estas condiciones, se presentó en Mar del Plata, ocupando el Auditorium de la ciudad veraniega. Así, una vez más, comprobó que su poder de seducción permanece intacto. En efecto, el público, aun apreciando en lo que valía el mejoramiento de la sala en cuanto a iluminación, climatización, aporte coreográfico y los cambios escenográficos ideados por H. Lagomarsino, iba a verla, a oír y nada más. Ni siquiera hubiera hecho falta la excelente formación instrumental que la acompañó, liderada por Gustavo Beytelman: sólo con la

guitarra de Hugo Videla hubiera logrado atrapar noche a noche a su platea.

Pero si sus actuaciones personales merecieron un buen apoyo popular, como se dice, no puede manifestarse lo mismo de su gestión como productora: los espectáculos que ideó y produjo, con la participación de distintas figuras, merecieron la pálida y escasa atención que caracterizó el verano marplatense.

Con un premio otorgado por la revista "Antena" y sin sus conocidas fatigas, se apresta ahora para viajar a Estados Unidos, donde la Asociación de Cronistas de Nueva York le entregará una nueva distinción.



Hasta mediados de marzo, en algunos casos, se extendió la temporada, ese pandemión que distingue los meses estivales en Mar del Plata, mutada por entonces en Capital del Pisotón y otras frustraciones: a la no desmentida voracidad de muchos comerciantes estables del turismo se sumaron en los pasados meses los empresarios artísticos de todos los géneros, particularmente los del área del espectáculo ligero. De este modo, al mismo tiempo que casi cualquier zaguán se metamorfoseaba en *café-concert*, la avalancha significó, pese a la abundancia de días nublados (el mal tiempo es aliado del teatro y el casino), un alto porcentaje de fracasos que se matizó con derivaciones pintorescas: colectas solidarias para que se mantenga en cartelera determinada compañía, airadas desmentidas de distintos protagonistas en algunas revistas acerca de las boleterías flacas, escándalos en determinadas salas donde los actores debían contar el público presente en la función, rebajas en los precios de las entradas, etcétera. Una observación detenida del panorama permite advertir, sin embargo, que los folkloristas, en términos generales, no participaron del desastre. Como el hecho tiene características de proeza, averiguamos qué es lo que tienen planeado —y qué es lo que hicieron en la Perla del Atlántico— tales figuras. Estos son los más notorios.

## VICTOR HEREDIA



VICTOR HEREDIA pareció ser, en la temporada, el artista folklórico mimado por la crítica.

Enhorabuena, porque por fin se encontraron promoción y calidad.

Victor fue protagonista del "Operativo cantable", montado en el *café-concert* "Mi país", de Ricardo Romero, que se comenta en el epígrafe de Las Voces Blancas.

Allí, con un ajustado grupo instrumental, mostró a pleno las posibilidades que posee como intérprete y como autor: buen gusto, amplitud y hondura temática, gran registro y sentido plástico del espectáculo —seguramente aprendido de Ricardo Romero, creador del *show*— aunque ya se muestra bastante distanciado del cancionero folklórico puro.

## LOS CHALCHALEROS



LOS CHALCHALEROS incorporados a la actividad marplatense sobre el fin de la temporada, lograron revertir un proceso decididamente opaco, de acuerdo al signo general.

Pero su fuerza resultó decisiva. El grupo, que sin duda está atravesando por el mejor momento de su carrera, comenzó a trepar en la tabla de recaudaciones generales, superando en un breve lapso a muestras que llevaban meses en cartel.

La cosa ocurría en la Carpa Tricolor, inflada en 25 de Mayo e Yrigoyen y logró disipar, a la hora del balance, las arrugas que surcaban la frente del productor Ramón Anello, al que se vio sonreír en marzo.



LAS VOCES BLANCAS significaron un fresco y afiatado aporte, desde la catacumba "Mi país", con la que Ricardo Romero —ex Los Cinco Latinos— realizó un formidable negocio artístico, basado en el buen gusto, la eficiencia y el talento.

Las Voces Blancas debutaron el 2 de enero y permanecieron en el espectáculo hasta su baja, el 9 de marzo, compartiendo el cartel, como se ha dicho, con Victor Heredia, Estela Raval, Ricardo Romero, Leopoldo Federico, Berlinger y Cavarcos.

Sus próximos rumbos: actuar mucho en televisión "ya que ahora hay más programas", esperar la aparición de su nuevo LP "Mirando a América",

y asumir la recesión que les provoca la buena nueva del casamiento de Claudia Vázquez —integrante del grupo— el próximo 12 de abril.

## "QUINTETO TIEMPO"



Para su contratación, dirigirse a:

Callao 132 - 6º Piso  
Tel. 45-4531  
BUENOS AIRES

Los Duendes del Valle  
Armando Fuensalida  
Oscar Hidalgo  
Los Abribeños  
Los Cantores de Loro Huasi  
Oscar Raúl Vaca  
María Gabriela  
Grupo Landa  
José Morales  
Las Voces del Tiempo Nuevo

Para su contratación, dirigirse a:

JAR PRODUCCIONES

Wernicke 1280  
VILLA ADELINA  
Pcia. de Buenos Aires

# LOS DE MAR DEL PLATA

## RODOLFO ZAPATA

**RODOLFO ZAPATA** aún a sabiendas de que este año hubo problemas para el mundillo artístico en Mar del Plata, vivió, asegura, sin apremios la temporada.

Su sistema de trabajo eludió los cánones convencionales: en la calle Constitución, montó sus "Picardías...", con la rutina habitual y buena respuesta popular entre diciembre y marzo.

Por lo demás, el sistema le permitía hacer presentaciones prácticamente todos los días en las localidades próximas de la costa atlántica.

Acerca de los planes y diagrama de actividades, señala que sigue actuando con frecuencia en el interior. Buenos Aires, de todas maneras, parece ser su mejor plaza.



## DINO SALUZZI

**DINO SALUZZI**, el popular Negro, que reinventó el bandleón como instrumento de acompañamiento a folkloristas, fue parte del amplísimo elenco que presentó la ya mencionada Carpa Tricolor.

Un golpe de color —sin ironías— y de absoluta calidad, como la participación de Alfredo Zitarrosa en el mismo ámbito. Y, como postre, una noticia singular: en Mar del Plata, precisamente, Dino Saluzzi armonizó un dúo vocal instrumental que le contará como miembro esencial. La cosa ya está en vías de imprimirse en discos. El dúo lo integran, entonces, Dino Saluzzi y... ¡Kelo Palacios!

Vale como primicia.

# BOOM PRODUCCIONES: EXCLUSIVOS



**LOS VISCONTI**

"El boom del momento"



**El Paisanito Cantor**

**Carmen Guzmán**



**Tres Arroyos 4**

Representante exclusivo:

**JORGE A. RUIZ**

Azcuénaga 1391, 19. C, Cap.

T. E. 85-0513



En la nota correspondiente a las anteriores, hablamos sobre esta inquietud de conocer un poco más todo lo referente a nuestro Sur. Hoy, dejamos la charla de lado, para dar lugar al tema; pero antes, queremos tener un sincero y auténtico reconocimiento a todas estas personas que, con su dedicación, estudio y profundo arraigo al lugar, han rescatado del olvido e ignorancia, un valiosísimo material que forma parte de nuestro auténtico patrimonio nacional.

Desgraciadamente sus obras, no han contado con todo el apoyo y difusión necesarias para que los argentinos —o no—, puedan encontrarlas en librerías o bibliotecas sin mayores dificultades. Y tan lejos va este problema, que existen trabajos sobre aborígenes —en este caso del sur—, publicados en otros idiomas y encontrados por un argentino en una librería de Alemania (por relatar uno de los ejemplos) y que no sólo se desconocen en nuestro país, sino que ni siquiera en castellano existen.

Dar una lista sobre esta gente pudiera significar caer en el olvido injusto de algunos de ellos; pero sí, en la medida que presentamos los temas, iremos dando sus nombres y el de sus obras, no sólo en un justo reconocimiento —ya que de ellos estamos aprendiendo— sino porque brindamos así la posibilidad de preocuparnos por conseguir estos libros, o de algún modo expresarles el agradecimiento que merecen.

De aquí en más, silenciaremos nuestra charla.

### **"PLANTAS SAGRADAS, DIABOLICAS Y MAGICAS DEL NEUQUEN"**

Algunas plantas de la cordillera son consideradas de carácter sagrado o divino, a otras se les atribuye influjos diabólicos o efectos mágicos y de otras, realmente se sabe que son venenosas.

#### **PLANTAS SAGRADAS**

**El Pehuén:** Representativo de las tribus pehuenches a las que ha dado su nombre. "Pehuén": araucaria y "che": gente. El aborigen de la región se alimenta con su fruto. Los pehuenes, mantienen su forma cónica hasta después de los 40 años, en que se aplanan su copa. En otoño, acuden a recolectar piñones (fruto del pehuén) y aprovisionarse para el invierno.

**El maitén:** Arbol de copa frondosa y de hojas pequeñas. Se considera que contrarresta los efectos de los árboles o plantas demoniacas. Tanto el pehuén como el maitén, se utilizan como elementos sagrados en el "pehúe" (aitar) durante las rogativas realizadas anualmente y denominadas: Ngullatun.



*Pehuén (araucaria)*

### **Costumbres, creencias, leyendas, relatos de nuestro Sur**



*Ñires (donde se aloja el chuco)*



*Maitén (orillas del río Limay)*

#### **PLANTAS DIABOLICAS**

**El quintral:** se la encuentra en algunas regiones del Lago Lácar, en la costa norte del brazo correspondiente al Nahuel Huapi, y en otros lugares de la cordillera patagónica.

Es una planta parásita. En araucano, su nombre significa "buscar el trueno" ("quin": buscar y "tralca": trueno). En ella, dadas esas cualidades trepadoras, se inspira el sobrenombre de "La quintrala" con el que fue tristemente conocida una dama de la antigua sociedad chilena.

#### **PLANTAS MAGICAS**

Eran —y aún lo son—, utilizadas en ciertas regiones para recuperar el amor perdido.

**Pil Pil:** hierba buscada por las mujeres para asegurarse la constancia del hombre que aman.

**Leliuquén:** verse mutuamente favorece los encuentros amorosos.

**Niume lahúen:** es remedio infalible para lograr el amor.

#### **PLANTAS VENENOSAS**

Chamico, colliguay y ciertos hongos. La savia blanca del colliguay era utilizada por los indios en las puntas de sus flechas y lanzas de combate.

### **"LA MAGIA DE LAS AVES"**

**El chucao:** Es un pajarito algo más grande que el gorrión. El plumaje del dorso es de color claro, del abdomen amarillo y de los flancos, negro. Vive entre los ñires y lengas del bosque. Pronostica la variabilidad del tiempo mediante dos cantos distintos. Si canta con voz dulce a la derecha del que va de viaje, éste será feliz; si lo hace a la izquierda con tono áspero y fuerte, sobrevendrán serios contratiempos y además, lloverá.

**El chonchón:** la versión más corriente es la de que el chonchón es un brujo o bruja que adopta la forma de un pájaro nocturno invisible que vuela hacia las salamancas (cuevas subterráneas) para deleitarse en fiestas malféticas.

Es muy temido por la gente campesina. Cuando pasa sobre las casas, se dice que emite dos clases de gritos: uno semejante a la risa y otro a un canto. El primero anuncia muerte, el segundo casamiento. Cuando se lo oye, procuran ahuyentarlo con rezos y conjuros especiales.

### **"PIEDRAS MAGICAS"**

**Chevülpué:** es una piedra que se asemeja a una persona. Se dice que la encontró la abuela de Cafulcurá en la orilla de un lago y al no levantarla, la piedra la siguió a saltos y se estableció en su casa. A esta piedra se le atribuye la tenencia de la divinidad de Futa Chao o Nguenechén (Dios de los Mapuches). Actualmente está en poder del cacique Namuncurá, en San Ignacio. Aquí, la llaman "Nehuen" que significa: fuerza. Cuando hay sequía en los campos, el cacique la salpica con agua y la piedra hace llover.

**Pimuntué:** Piedra agujereada en el centro, utilizada como confidente. Cuando un mapuche comete una mala acción se retira a un lugar apartado y a través del agujero se acusa de su pecado en voz alta y arrojándola atrás, regresa sin mirar donde cayó. No debe confundirse esta piedra con la "catancura", también perforada pero de mayor tamaño y estructura porosa que se utilizaba antiguamente en las faenas agrícolas.

Este material corresponde al libro "El Tronco de Oro" del Dr. Gregorio Álvarez (Fela. del Neuquén).

**ELSA Y PIPI CANTEROS**

Los Chalchaleros  
(Abril, mayo y junio  
en Europa y EE. UU.)

Alfredo Zitarrosa  
Los Zorzales  
Los Pucareños  
Los Gauchos de Güemes

Mary Maciel  
Percusión 4  
Los Manantiales  
Cuarteto Salta

Cruz del Sur  
Los Rundunes  
Los Ponchos  
Catamarqueños

Argentina Rojas  
Vocal Pueblo  
Los Litoreños  
Los Baguales

Moderno:  
Juan Carlos Shell y el  
conjunto Lima-Limón

Tango:  
Norberto Roldán  
EMPRESA ARTISTICA  
RANELL

Productor:  
RAMON ANELLO  
Promotor:  
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. P.  
Of. 107 - 108.  
Tel. 40-5853 - 46-1676 -  
32-0658

BUENOS AIRES  
(República Argentina)

# LA COCINA CRIOLLA...



## Empanadas Cordobesas

### INGREDIENTES:

2 tacitas de grasa de pella. 2 pimientos - 2 cebollas de cabeza grande.  
2 cucharadas de perejil bien picado - 6 cucharadas de azúcar - 1 kilo de carnaza.  
4 dientes de ajos - 4 presas de pollo (parte de la pechuga).  
4 salchichas grandes (tipo Viena).  
6 huevos duros - 500 gramos de aceitunas.  
4 tomates maduros - 500 gramos de pasas de uva.

### INGREDIENTES PARA LA MASA:

2 kilos de harina - 2 cucharadas de polvo de hornear - 1 tacita de grasa de pella.  
1 tasa de salmuera (agua y sal tibia).



### CONDIMENTOS:

Sal - aji - pimentón - pimienta - especias combinadas si se desea.

### 1ª PREPARACION:

En una cacerola se pone la grasa de pella, los pimientos, la cebolla y el perejil, picado con el ajo, se dora y se le agrega el pimentón y los condimentos a gusto y también azúcar a gusto, se dora bien y se retira, se divide esta fritura en dos partes: una se deja enfriar, la otra se le agrega la carnaza cortada a cuchillo en pequeños trozos y las salchichas en pequeñas rodajas, las presas de pollos bien picadas, se vuelve a cocinar y dorarse. Si se secara agregarle más grasa y se deja.  
Así tenemos hechas las dos frituras.

### VAMOS A LA PREPARACION DE LA MASA

Se coloca la harina en forma de nido en la mesa, le agregamos la grasa semiblanda, el polvo de hornear y vamos mezclando agregándole 3 huevos enteros, una cucharada de azúcar y terminamos de tomar la masa con la salmuera. Amasamos fuerte durante 20 minutos y estiramos enseguida y dejamos descansar.

Luego cortamos los discos y preparamos las empanadas.

Hacemos las empanadas, ponemos una cucharada de cada frito, una aceituna, 1 pedacito de huevo duro, 4 ó 5 pasas de uva, 1 pedacito de tomate crudo y cerramos las empanadas con un poquito de agua tibia, hacemos el repulgue bien fuerte, cuidando que no quede aire adentro. Le ponemos un poquito de grasa encima y llevamos al horno hasta que estén doradas. Servimos bien calentitas acompañándolas con un buen vino blanco o tinto.

Con esta receta salen varias docenas de empanadas.

Saber colocar el relleno en ciertas clases de empanadas es muy importante para que el mismo no se desparece al cocinarse.

## Empanadas Sanjuaninas

### INGREDIENTES:

4 plantas enteras de cebolla de verdeo - 2 kilos de carnaza.  
6 cucharadas de salsa de tomate - 4 morrones grandes - 6 huevos duros - 500 gramos de aceitunas.

### CONDIMENTOS:

Grasa - pimienta - sal - especias combinadas.

### INGREDIENTES PARA LA MASA:

1½ kilo de harina común - 1 tacita de grasa - salmuera (sal y agua tibia).

### PREPARACION DEL PICADILLO:

Colocar en la sartén o cacerola la grasa (cantidad necesaria a gusto). Freímos la cebolla de verdeo bien picada junto con la carne cortada a cuchillo bien picadita. Agregamos los morrones bien picados, condimentamos a gusto con sal, pimienta y especias. Incorporamos la salsa de tomates, terminamos de cocinar. Incorporamos las aceitunas sin carozo y los huevos duros bien picaditos y dejamos enfriar.

### PREPARACION DE LA MASA:

Ponemos el kilo y medio de harina en la mesa a la manera tradicional, ir tomándola con la grasa y la salmuera, amasar fuerte durante 20 minutos, debe quedar una masa blanda, estirarla bien y cortar los discos.

Armamos las empanadas con una cucharada grande de picadillo, cerramos sin que le quede aire adentro, pintamos con un poco de huevo y llevamos al horno en asadera o en chapas y cocinados hasta que quede doraditas. Y si se tiene horno de barro mucho mejor.

### ALGO IMPORTANTE:

Debe hacerse el repulgue bien fuerte para que no se abran. Estas empanadas quedan crocantes y muy ricas.

Acompañarlas con un buen vino patero de esas zonas, que los hay muy ricos.

Esta es una manera de hacer empanadas de nuestro país, porque las hay de muchísimas maneras más; cada zona tiene la suya.

Confesiones de Jorge Cafrune:  
"Me gusta un buen asado y las empanadas son mi debilidad, ya sean cordobesas, jujeñas, sanjuaninas o mendocinas; todas son muy ricas".



por MIGUEL CORREA  
Fotos: Angel Canema

# ariel

PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

CARLOS DI FULVIO

ARMANDO  
TEJADA GOMEZ

ADELINA  
VILLANUEVA

"SAPO" CATIVA

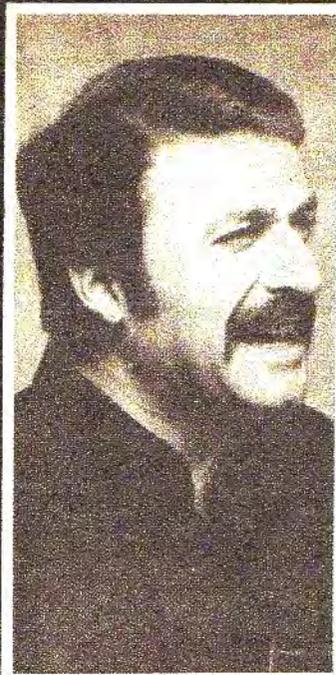
HUERQUE MAPU

BALLET POPULAR  
DE BUENOS AIRES

Para su contratación  
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO  
539 - 7º P. Dpto 22

T. E. 37-8021  
BUENOS AIRES



CESAR ISELLA

## CANCION DE SIMPLES COSAS

CANCION

I

Uno se despidió  
insensiblemente  
de pequeñas cosas  
lo mismo que un árbol  
en tiempo de otoño  
muere por sus hojas,  
al fin la tristeza  
es la muerte lenta  
de las simples cosas  
esas cosas simples  
que quedan doliendo  
en el corazón

II

Uno vuelve siempre  
a los viejos sitios  
donde amó la vida  
y entonces comprende  
cómo están de ausentes  
las cosas queridas,  
por eso muchacha  
no partas ahora  
soñando el regreso  
que el amor es simple  
y a las cosas simples  
las devora el tiempo

III

Demorate aquí  
en la luz mayor  
de este mediodía  
donde encontrarás  
con el pan al sol  
la mesa tendida,  
por eso muchacha  
no partas ahora  
soñando el regreso  
que el amor es simple  
y a las cosas simples  
las devora el tiempo.

Repite II

Letra y Música:  
T. TEJADA GÓMEZ  
y CESAR ISELLA



LOS TUCU TUCU

## EL HUERFANO

VALS

I

Era una noche de esas  
lluviosa, oscura y fría  
de huracanado viento  
horrible de verdad,  
en horas avanzadas  
cuando a mi hogar volvía  
encontré a un pobre niño  
que en un portal dormía  
era una noche de esas  
de horrible tempestad.

De pronto estalló un trueno  
al resplandor de un ampo  
que iluminó un momento  
aquella oscuridad  
mis ojos observaron  
en aquel breve escampo  
el rostro de aquel niño  
tan blanco como un lampo  
aquél era el espectro  
de la mendicidad.

13

II

¿Quién eres? ¿Dónde vives?  
Dime te has extraviado,  
la noche es tan horrible  
no puede haberla peor.  
Me contestó llorando:  
soy un desamparado  
en fin, yo soy un paria  
a quien ni nombre me han dado  
y el mundo me conoce  
por huérfano, señor.  
Hay madres que abandonan  
sus hijos ciegamente  
le niegan su cariño  
destrozan su ilusión,  
hay madres que abandonan  
su hogar cobardemente  
dejando hijos que lloran  
por ella amargamente  
esas se llaman madres  
madres sin corazón.

Repite II

Letra y Música: PEDRO CASTRO



CUARTETO ZUPAY

## VIENE CLAREANDO

ZAMBA

I

¡Viditay! Ya me voy  
de los pagos del Tucumán,  
en el Aconquija viene clareando  
vidita, nunca te he de olvidar.

¡Viditay! Triste está  
suspirando mi corazón,  
y con el pañuelo te voy diciendo  
paloma, vidita, adiós, adiós.

Estribillo

¡Viditay! Ya me voy  
y se me hace que no he'y volver  
malhaya mi suerte: tanto quererte

vidita y tenerte que perder.  
Malhaya mi suerte: tanto quererte  
viene clareando mi padecer.

II

Al clarear, yo me iré  
a mis pagos de Chasquivil,  
y hasta las espuelas te irán diciendo:  
vidita, no te olvidés de mí.

Zamba sí, penas no,  
eso quiere mi corazón;  
pero hasta la zamba se vuelve triste  
vidita, cuando se dice adiós...

Letra y Música:  
ATAHUALPA YUPANQUI

# YO SOY CATAMARQUEÑO

## CHACARERA

I

Abrazao con el verano  
llego cantando a mi pago  
dispuesto a carnavalear  
con las viejas de Chaquiago.  
Con los duendes de Pomán  
en medio los callejones  
andaré mi chacarera  
destrozando corazones.

Después me pondré de novio  
allá por Santa María  
chuparme con mis amigos  
cantar hasta el otro día.

### Estribillo

Me macho porque me gusta  
me chupo porque soy dueño  
todos me tienen querer  
porque soy catamarqueño.

II

Y si quiere un vino bueno  
vaya para Tinogasta  
sale sano de la casa  
llega cantando a la rastra.

Machadito siempre andoy  
rastreado un poncho belicho  
y las mujeres me siguen  
porque les dado gualicho.

Estaré en las serenatas  
de San José y Lampacito,  
y me cantarán los changos  
cuando despierte mi grito.

Letra y Música:

RAUL "INDIO" URIBIO



NACO RUEDA

# LA NOSTALGIOSA



ZAMBA QUIPILDOR

## ZAMBA

I

Nostalgiosa llevo el alma  
por las calles de la ciudad,  
gusto a polvo mi silbido largo  
suspirando zambas se me va.  
El recuerdo de mi tierra  
por las sombras me subirá,  
y mis ojos por el cielo, lejos,  
con las golondrinas volverán.

### Estribillo

La montaña alimenta mi voz  
como el río que corre hacia el mar,  
alma mía, fugitiva,  
golondrinas de mi corazón,  
busco al fondo de la calle un cerro  
pero encuentro el cielo y nada más.

II

Donde quiera que yo vaya  
la nostalgia me seguirá,  
el paisaje por mi sangre crece  
y en mi boca herida cantará.  
Volveré cuando el verano  
se derrame por el sauzal,  
quiero hundirme en esos rios turbios  
donde el barro huele a temporal.

Letra: JAIME DAVALOS

Música: EDUARDO FALU

## BALLET "EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA

## Los Cantores de QUILLA HUASI

## CHACHO SANTA CRUZ

Para su contratación

JOSE MARIA LASTRA

Maipú 812 - 6º Piso "J"

Tel. 392-4613 - BS. AS.



## QUIROGA LARRETA

Representante

**CENTRO**

Producciones Artísticas

Montevideo 665 - 8º P. Of. 801

Tel. 49-0066 - BUENOS AIRES

Apoderado

**ANIBAL CUFRE**

Tel. 59-0214 - BUENOS AIRES

## CORDOBA

### LA TEMPORADA EN EL GRIEGO



La temporada en el Teatro Griego este año, como los anteriores, estuvo cubierta por números tradicionalmente importantes. Córdoba, la señorial, la brújula de tantas cosas trascendentales, sigue siéndolo en todo lo que tenga que ver con este tipo de realizaciones artísticas. De esta maravillosa geografía, siguen saliendo los cantores y trovadores que surcan con su mensaje todos los caminos de nuestra República y de América. Córdoba, la del inmortal Lugones, la de Capdevila, la de Bustos, sigue siendo juez en esta materia.

Los números más calificados y también, los de menos jerarquía, se dieron cita en el famoso anfiteatro. Cosquín posibilitó de alguna manera, que en la obligada peregrinación a la Meca de nuestro Folklore, hicieran su antesala en la hermosa Capital de esta provincia.

Brillante como siempre, la presentación de Los Cantores del Alba, quienes tuvieron que reiterar sus presentaciones.

El Ballet Brandsen, haciendo gala de una donosura típica en esta clase de elencos.

Jorge Cafrune, peregrino de la copa y la guitarra, cubrió como siempre, las instalaciones de ese magnífico escenario.

Los Tucu Tucu, señorío como ya nos tienen acostumbrados, con su colorido vocal rico en matices.

Los Rundunes, conjunto juvenil de Córdoba con una indudable proyección nacional.

Ballet Patria, quizás lo más representativo en materia de baile hoy en el país. Un grupo humano estupendo, con una extraordinaria capacidad de creación. Merece que lo conozca el país todo. Sus integrantes residen en Río Ceballos.

También por aquí sentaron su mensaje el dúo Los Visconti. Poca gente en sus presentaciones, pero con un estilo nuevo, volviendo a los tiempos de valsés y serenatas.

La Diablada de Oruro, oriundo de Bolivia, nos trajo toda la vivencia de una tierra que está unida con la nuestra por profundas raíces comunes.

El canto de Salta con Los de Salta, y el desagradable espectáculo de Porcel y Olmedo, dejándonos mucha

tristeza, porque debemos acotar, que su presentación nos dejó un saldo nada edificante.

Junto con Los de Alberdi, un trío cordobés muy afiatado, la notable presentación de un solista que ha de conocer todo el país, Salvador Barbero, quien con su presencia, atrajo algo más de 2.000 personas, y fue, según los datos de la prensa local, ovacionado, siendo interrumpido en la mitad de cada interpretación. Más de 5000 simples se han vendido de su zamba Estrella Federal, sólo aquí en Córdoba.

La actuación de Alberto Merlo no tuvo la suerte esperada. La lluvia malogró la expectativa creada en torno a su presentación. Lamentamos todavía que el país no conozca en su exacta dimensión el talento de este celebrado intérprete surero.

Los Fronterizos, como siempre, reeditando una fama ganada en años anteriores, pero que como estrella fulgurante, antes, se mantienen en forma descendente, hoy.

Los del Suquia, un conjunto que ya ha paseado su fama por otras latitudes, llenó las dos noches de su presentación. Después, gente de Córdoba, que todavía no ha trascendido la órbita de su provincia.

El cierre de la temporada estuvo a cargo del Ballet oficial.

En lineamientos generales esto ha sido lo acontecido en el Teatro Griego, de esta mediterránea Capital del país.

Mario Arguibel

## PROVINCIA DE BUENOS AIRES ARTE Y TURISMO CRIOLLO EN TANDIL

El "Centro Tradicionalista Tandil", que preside un veterano cultor de las "cosas nuestras", como es don Aurelio Sánchez Gavira, ha sido elogiado por la prensa de esa ciudad, por el gran espectáculo que brindara recientemente en el Teatro Estrada su cuerpo de danzas sudamericanas "Huerque Mapu". El mismo fue realizado de un cortometraje denominado "Misachico", que en quichua significa procesión, y que fue rodado en la cantera Tandilia; en él se conjugan elementos indígenas y cristianos, teniendo vigencia dicha procesión en el noroeste argentino, Bolivia y Perú. Dicho conjunto es dirigido por Andrés Knopp. Se distinguió también en el Estrada el cantante Naranjo.

Pero justo es destacar también el éxito que alcanzó la "1ª Fiesta Regional de Corcovos y Guitarras", realizada por el Centro Tradicionalista Tandil, el 16 de marzo último en el hermoso paraje "Pinar de la Sierra", sobre una pintoresca hondonada que sirvió de pista a una sensacional jineteada de reservados, con vibrante fondo musical folklórico. Oasi 5.000 personas gozaron del festival.



## BALCARCE

### CONJUNTO "ABRA PAMPA"

Con esta denominación de neto cuño telúrico, viene ganando día a día en el sudeste bonaerense gran notoriedad, un conjunto que, comenzara a difundir sus canciones, nace aproximadamente dos años y medio, y que en la actualidad, capitaliza méritos importantes con extensión al orden nacional. Su integración que consta de estos nombres: Carlos Silva (bajo y requinto), Daniel Larroca (tercera voz y guitarra) y Aldo Dolesor (segunda voz y bombo), fue la primera que conociéramos participando de un espacio de televisión en el Canal 10 de Mar del Plata, pero al actuar en el Teatro Auditorio de la misma ciudad, se incorporó a los tres citados, Carlos Torres (primera voz y guitarra). Tal es ahora la conformación del conjunto de la ciudad de Balcarce, "Abra-Pampa", ampliamente conocido en la zona por sus sobresalientes actuaciones en las Fiesta Nacional del Ternero (Ayacucho) Fiesta Nacional del Cemento (Olavarría), Fiesta del Canto (Balcarce), Fiesta regional del Ajo (Los Pinos), y otras importantes festivales, destacando su participación en la última edición del Festival de Cosquín y la clasificación de finalistas por la provincia de Buenos Aires en el certamen de "Argentinísima" que tendrá definición próximamente.

"Abra-Pampa", es un cuarteto integrado por gente joven y dilectante de la música y literatura de tierra adentro con las lógicas proyecciones de actualidad que, desde la ciudad de Balcarce, pretende, con justificadas razones, encumbrarse dentro de la planificación coplera y nacional.

## SANTIAGO DEL ESTERO

### VIBRACION DE COMPASES, HECHIZO EN CADA MUDANZA

Así se podría ubicar a esa vieja expresión dancística, que tiene como principal protagonista al gaucho y que se da en llamar Malambo. Auténtica demostración de destreza de nuestros paisanos, siempre fue motivo para apuestas, retos y contrapuntes en fiestas y reuniones.

El Malambo, precisamente por su identidad folklórica, se ha ganado mucha popularidad y hoy cuenta con gran número de cultores que —a nivel artístico— no permiten su pronto olvido.

En Santiago del Estero, origen de grandes valores interpretativos de la danza folklórica, el malambo y su práctica, han adquirido una preponderancia inusitada.

Podemos palpar ese entusiasmo en el profesor y bailarín Piri Sabalza y en sus discípulos, quienes en la Academia Salavina, transmiten a numerosos alumnos, los rudimentos de esta forma de danza.

Profesionalmente su proyección ha admirado a los públicos más exigentes. Y no son improvisados. Y no son artistas por conveniencia sino por espíritu.

Revisemos los antecedentes del profesor Roberto Piri Sabalza para demostrar nuestras aseveraciones:

Oriundo de Villa Salavina, sobrino de los Hermanos Díaz, empezó a bailar a los 14 años con Miguel Angel Gramajo. En 1960, integró la Compañía de Bailón Peralta Luna, que participó en el Certamen Nacional en el Teatro Rivera Indarte de Córdoba (frente a 21 provincias) y que obtuvo el Primer Premio para la suya (Santiago del Estero). A partir de 1970 gana numerosos concursos de malambo, razones que lo impulsan a fundar su Academia. De allí han de surgir excepcionales zapateadores, como los jóvenes Alfredo Céspedes, Manuel Alomo y muchos otros que, año a año, conquistaban laureles para su provincia en muestras competitivas como la de Laborde. Así cantamos en el haber de esta Academia:

1971 —Laborde— Primer Premio Cuarteto Combinado (Céspedes, Alomo, Avido, Pérez).

1972 —Laborde— Primer Premio Cuarteto Combinado (Céspedes, Alomo, Céspedes, Medina).

1973-74 —Laborde— Primer Premio Cuarteto Combinado (Páez, Alomo, Medina, Gay).

1975 —Laborde— Primer Premio Cuarteto Combinado (Melín, Alomo, Chamut, Gay).

Y otros tantos galardones conquistados en Festivales de Córdoba y Jujuy (La Cumbre y Noroeste respectivamente), en donde se presentaban valores renombrados en este quehacer.

Justas folklóricas de esta naturaleza, siempre contaron a los santiagueños, como seguros finalistas. Y a modo de ejemplo, volvamos a Laborde y a los nueve años de su Festival de Malambo:

1966 —Primer Premio para Córdoba— Miguel Angel Tapia.

1967 —Primer Premio para Santiago del Estero— Andrés Sosa.

1968 —Primer Premio para Santiago del Estero— Félix Aviña.

1969 —Primer Premio para La Plata— Daniel Atenberg.

1970 —Primer Premio para Santiago del Estero— Roberto Sabalza.

1971 —Primer Premio para Río Negro— Rogelio Albornoz.

1972 —Primer Premio para Santiago del Estero— Chino Rodríguez.

1973 —Primer Premio para Santiago del Estero— Alfredo Céspedes.

1974 —Primer Premio para Santiago del Estero— Alfredo Céspedes.

1975 —Primer Premio para Santiago del Estero— Manuel Alomo.

Los siete campeonatos obtenidos por Santiago, no nos hacen dudar. Se mantiene el culto por las más puras expresiones de esta tierra. Y ello satisface a quienes la habitan, que con profunda emoción la titulan Cuna del Folklore, de músicos, cantores y bailarines que supieron beber su añejo trago de magia.

C. P. R.





HERMANOS CUESTAS

## SOY ENTERRIANO

CHAMAME

Entrerriano  
pa' lo que guste paisano,  
en un apretón de manos  
se va toda mi amistad.

Entrerriano  
montielero firme y llano,  
glorias de patria y pasado  
agita el ser montaraz.

Estríbillo

Por siempre llevo un zorzal  
apuntalando mi cantar,  
talar de fe para anidar  
mi gaucha arisco cardenal,  
calandria en la libertad  
y la ancestral ley del minoan  
donde naidés, naidés más  
esa es mi ley de la igualdad.

Y por dicha del destino  
tengo a mano un arroyuelo  
una lomada, un bajo,  
donde calmar tanto sueño.

Soy entrerriano  
de nandubay,  
corazón tierno  
y fibra fuerte de caranday.

Soy entrerriano  
mande nomás,  
soy del Supremo  
pluma y nandú bien federal.

Letra y Música:  
LINARES CARDOZO



LOS CHALCHALEROS

## QUISKALORO

CHACARERA

I

Para juntar quiskaloro  
una vieja me invitó,  
tenía dos chinitas lindas  
y la cosa me gustó.

Agarramos a la siesta  
por rumbo que ella nos dio,  
las tres iban adelante  
y más atrasito ió.

Vieja llena de malicia  
cuando una se le quedó,  
empezó a gritar de apuro  
la madre que la tiró.

Estríbillo

Quiskaloro, quiskaloro  
ese tiempo ya pasó  
oividé pronto a la vieja  
pero a las chinitas no.

II

En una paila de fierro  
para arrope preparó,  
las chinitas las pelaban  
el fuego soplabá ió.

La vieja se fue por leña  
otra por agua se fue,  
la otra se metió en el rancho  
vaya a saber para qué.

La vieja muy advertida  
a las dos las castigó,  
y después una por una  
me las consolaba ió.

Letra y Música: CRISTOFORO JUAREZ

## LA DEL OLVIDO

ZAMBA

I

Difícil será poder olvidar  
tus ojos que tanto amé,  
y mientras la noche se va sólo sé,  
que ya nunca más he de volver.

Dichoso de aquél que pueda besar  
tu boca llena de amor  
jardín que me diera la flor  
que con el frío del olvido marchitó.

### Estribillo

Tus ojos de luna son  
miel en tus labios hay  
aguita que corre y se va, ya se va,  
y tal vez ya nunca he de alcanzar.

II

Te quiero tener cerquita de mí  
bailando regresarás  
mi pañuelo volando irá hacia ti  
sobre tu cabello dormiré.

Todo es ilusión pero, para qué,  
si ya nunca volverás  
mañana seré para ti, ya lo sé,  
tan sólo un recuerdo y nada más.

Letra y Música: CARLOS CARABAJAL



LOS CARABAJAL

## LA CANCION DEL LINYERA

I

Cuando se asoma alegre el sol  
sobre los campos del talar  
junto a las vías, van los linyeras.

Llevando como el caracol  
la casa a cuesta, y al azar,  
van los gitanos, todos los días.

Ellos no saben del dolor  
y en cada boca hay un cantar  
que a gritos dicen, sus alegrías.

Indiferentes al amor  
y en el eterno trajinar  
ellos desechan, melancolías.  
Y al pasar, se oye a un peón  
entonar esta canción...

### Estribillo

Linyera soy  
corro el mundo y no sé dónde voy,  
linyera soy  
lo que gano, lo gasto, lo doy.

No sé llorar, ni en la vida deseo  
triunfar  
no tengo norte, no tengo guía,  
para mí todo es igual.

Letra y Música: IVO PELAY Y  
ANTONIO LOZZI



CUARTETO NUESTRO TIEMPO

APRENDA EN SEIS MESES  
A TOCAR LA GUITARRA  
POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el **CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA** que el **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA**, fundado en 1950, dicta **POR CORRESPONDENCIA**. Solicite **GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED**, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor **EMILIO COSSI**, director general del **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA**, Casilla 4866, Correo Central, Buenos Aires, República Argentina.

**SIN UN ADIOS** (zamba)  
**SONES DE ZAMBA** (zamba)  
**FLOR DE CARINO** (zamba)  
**A MI CORRIENTES** (litoraleña)  
**PRECIOSA PORTENITA** (vals)  
**HERMOSA MUÑEQUITA** (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Aníbal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Aníbal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8390. Asociación Profesional de Músicos 1280.

## Enseñanza de Guitarra

Una vez terminado el bombardeo recíproco con los más ocurrentes chistes (léase: los peores chistes) que andan desperdigados por el ambiente, surge, en el diálogo mensual e inevitable con Díaz Vélez, la pregunta que inicia lo que en última instancia quedará transformada en una lección de guitarra: "¿Qué ponemos para el próximo número?"

Díaz Vélez se estira en su sillón cuan flaco es y comienza la evaluación de todos los títulos que emanan de su prodigiosa memoria. Para el presente número, entre todas las postuladas, quedó, como podrán comprobar "Si un hijo quieren de mí", de Angel Ritro y Leonardo Castillo.

Creo que pocas veces, el pensamiento que dice "Escribe bien sobre tu pueblo y serás universal" se puede aplicar con más propiedad que en el caso de la presente poesía, ya que en todas partes del mundo hay millones de madres que ven crecer a sus hijos día por día, y seguramente, se plantean la misma problemática que en esta canción. En cuanto a la parte

## "Si un hijo quieren de mí"

musical, yo diría que es una pieza que se las trae. Es notable como hay composiciones pensadas dentro del marco de lo tradicional y otras compuestas de manera que permiten, además de acordes tradicionales, su enriquecimiento armónico casi hasta el infinito. Esta pieza es una de ellas. Comparando dos versiones de distintos conjuntos, los arreglos que cada uno de ellos introdujo en su interpretación, hizo que tuviera que valerme inevitablemente de la edición musical muy bien escrita por cierto. Para ello fue menester (una vez más y van...) la visita a la Editorial Lagos, donde tanto el señor Rómulo Lagos como el señor Barbará, con la amabilidad y predisposición que los caracteriza, me facilitaron inmediatamente la presente edición, magníficamente impresa, ya que pertenece a la Colección Canción Estampa. Armónicamente, esta pieza tiene bastantes dificultades, pero considerando que la obligación de los que enseñan es exigir a sus alumnos, pensamos que es importante brindar cada tanto un material de estas características.

Si un hijo quieren de mí se debe realizar con ritmo de chaya (o en su defecto y como para una primera forma de ejecución, con el de cueca).

Para facilitar la ejecución, hemos exagerado quizás, el empleo de los acordes. Aquellos que dominan los cambios de acordes, pueden realizar todo en base a rasgueos o bien alternando rasgueos y acordes. Si se realiza el ritmo de cueca, por cada rasgueo se realizan dos acordes. Como siempre la letra M (Mayúscula) corresponde al acorde mayor y la m (minúscula) al menor. Los acordes que tienen cuerdas tachadas significa que éstas no se tocan. Como existen dos acordes disminuidos (DISM.) hemos escrito "1º DISM." y "2º DISM."

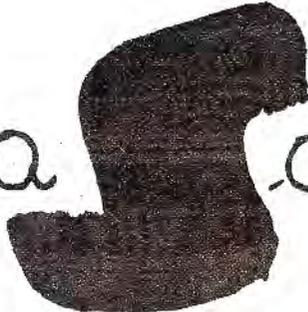
En la próxima entrega trataremos, a modo de recreo, de poner algo menos complicado. Como siempre, esperamos saber a través de las cartas que constantemente llegan al Correo de la Música y de los Instrumentos cuáles fueron las impresiones y las dificultades del presente número.

ARNOLDO PINTOS

## Comidas típicas, vinos regionales Y FOLKLORE

RESERVAS  
EN FORMA  
PERSONAL

CENE EN UN  
AMBIENTE  
NETAMENTE SALTEÑO

casa  salteña

SOLIS, 1047

T. E. 27-9007

# SI UN HIJO QUIEREN DE MI

Canción

Letra: LEONARDO CASTILLO

Música: ANGEL RITRO

RASG. DE INTROD. EN SOL MAYOR.

SOL M      12 DISM.      SOL  
 SI QUIEREN VERME LA LUZ  
 MI5+      LA m9      20 DISM.      SOL M  
 QUE LLEVO A DENTRO QUE LLEVO A DENTRO.  
 DO M      LA7      SI m  
 HAGAN UN CANTO DE AMOR  
 MI m      LA7      RE7  
 Y EL FUEGO EMPIEZO Y EL FUEGO EMPIEZO  
 SOL M  
 Y EL FUEGO EMPIEZO

*Si dura quieren la voz  
que adentro llevo,  
nieguen el grito de paz  
que está en el pueblo.*

RASGUEO EN SOL menor

SOL m.      SOL m.      FA7      SI b M  
 POR ESTA SANGRE VENGO A PELEAR  
 DO m      SOL m.      DO m.      SOL m.  
 ESA ES MI VIDA SIEMPRE SE RA  
 SOL m.      FA M      MI b M  
 POR ESTA FURIA ME DICEN MAR  
 RE m      DO M      RE7      SOL MAYOR  
 POR MI TERNURA UN POCO MAS

*Si un hijo quieren de mi  
para los juegos  
un hijo les voy a dar  
por eso quiero.*

*Si un hijo quieren de mi  
para matarlo,  
prefiero decir un no  
alto y sagrado.*

**104  
AÑOS  
DEDICADOS  
A LAS**

## GUITARRAS DE CONCIERTO Y DE ESTUDIO

**EN TODOS LOS  
TAMAÑOS**  
 Métodos,  
música y  
cuerdas  
PARA  
GUITARRA

OBTENGA MAS SONORIDAD en su guitarra, colocando encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. **TODO PARA LA GUITARRA**, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.

Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

**ANTIGUA  
CASA  
NUÑEZ**  
 Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

# PEÑAS

## VIERNES 11 DE ABRIL

PEÑA "EL PAMPERO", Club Hura-cán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA LINQUENITA", Centro de Residentes Linqueños, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS 4 TIEMPOS.

## SABADO 12 DE ABRIL

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "NUESTRA CUEVA", Escuela Nº 4, Rep. Oriental del Uruguay 451, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "EL TREBOL", Club Cambaces, San Martín y Sarmiento, Enseñada, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KAUSANY y CHASQUI HUAYRA.

PEÑA "FERNANDO OCHOA", Lugano Tennis Club, Murguiondo 3915, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

## DOMINGO 13 DE ABRIL

PEÑA "CEDROS Y CEIBOS", Club Arabe, San Martín 892, Morón, 19 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

## VIERNES 18 DE ABRIL

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

## SABADO 19 DE ABRIL

PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar, Nueva York 2960, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos INCA HUASI y GAETA TANGO.

PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Irigoyen 138, Morón, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "LA FLOR DEL CARDÓN", Club José Marmol, Donado 1355, Capital, 22 horas. Actúa NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y KAUSANY.

PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y la presentación estelar de HUGO DIAZ.

PEÑA TRADICIONALISTA, Gorriti 1011, Lomas de Zamora, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

PEÑA "CLAVIEL DEL AIRE", Club Stentor, Saráchaga 5634, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "SANTA MARIA DEL BUENOS AIRES", Soc. de Fomento Emé. Mitre, Seguroia 1322, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y OSCAR LIZA.

PEÑA "EL PEHUAL", Sargento Cabral 1259, San Miguel, 22 horas. Actúa AMARO SANTIAGO ANDRADA y su conjunto.

## DOMINGO 20 DE ABRIL

PEÑA "EL CHIFLE", Club Piraña, Elía 678, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sarsfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 12 horas. Asado criollo y peña. Actúa el conjunto KAUSANY.

## VIERNES 25 DE ABRIL

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

## SABADO 26 DE ABRIL

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA. Fiesta de la Chaya.

PEÑA "LA BLANQUEADA", Soc. de Fomento Andrés Rolón, Jacinto Díaz 926, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA. 19º Aniversario.

PEÑA "EL PROGRESO ARGENTINO", Soc. de Fomento Progreso, España y San Pedro, Villa Progreso, San Martín, 22 horas. Actúa INCA HUASI.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Vecinal Pro Fomento de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "HUELLAS NATIVAS", Club El Rosedal, Chenaut 1940, Capital, 22 horas. Actúa PEDRO DELGADO.

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Ha-

rod's, Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KIAUNASY y GAETA TANGO.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 460, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Circuito Policial, Av. del Libertador 7801, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

## DOMINGO 27 DE ABRIL

PEÑA "EL CHIFLE", Club Piraña, Elía 678, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parraya Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

## MIERCOLES 30 DE ABRIL

PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fomento José F. Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "ABRIENDO SURCOS", Country Club, Belgrano 1783, Banfield, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

## JUEVES 1º DE MAYO

PEÑA "EL GUARDAMONTE", Club San Andrés, Av. Campos 959, San Andrés, 18 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

## VIERNES 2 DE MAYO

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

## SABADO 3 DE MAYO

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO",

Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUANESI. 2º aniversario.

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, 22 horas. Actúan los conjuntos PEDRO DELGADO y LOS INCAS.

#### DOMINGO 4 DE MAYO

PEÑA "EL CHIFLE", Club Piraña, Elías 678, Capital, 19 horas.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.



**RAMON  
MERLO**

**El 1º del  
Chamamé y  
su Embajada**

Para su contratación  
dirigirse a:

CAFFERATA 967  
Tel. 39-5177

ROSARIO - Pcia. de Sta. Fe.

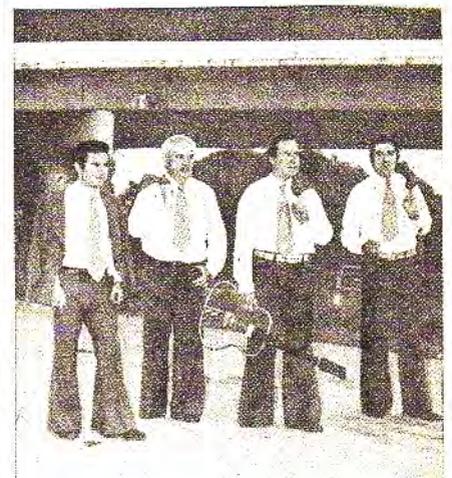
LA FEDERACION ARGENTINA DE INSTITUCIONES FOLKLORICAS DA A CONOCER LOS ACTOS QUE REALIZARA DURANTE EL MES DE ABRIL:  
Domingo 6: Locro, en peña El Chingolo, Virrey del Pino 1502, Capital, 12 hs.  
Sábado 12: Reunión en la Chacarita, 15,30 hs. Homenaje a Raúl Cortazar.  
Jueves 17: Cena de Camaradería, Intima de las comisiones, entrante y saliente, en Peña "El Chingolo", Virrey del Pino 1502, Capital, 21 hs.  
Domingo 27: Asado criollo, en peña La Rueda, Varela 1802, Capital, 12 hs.



#### Oscar Santos

Se trata de un caso que es interesante destacar en nuestras páginas, por ser el más consecuente animador de las peñas porteñas, joven locutor, que también se desempeña como tal en el programa El Rancho de Ocampo, los sábados al mediodía por Radio del Pueblo. Conocedor del folkllore, su animación es una garantía de calidad en los espectáculos en que se presenta. Por todo eso le recordamos su nombre:  
Oscar Santos

**¡UNICOS! EL NUEVO  
SONIDO DEL TRIO  
JUVENTANGO**



Para su contratación,  
dirigirse a:

T. Camilli 2626 - Ituzaingó  
Tel. 621-0218

Prov. de Buenos Aires

# CARTAS

## DENUNCIA

Queremos poner en conocimiento público un hecho que, por lo reiterado, ya va siendo hora de que la opinión pública lo conozca. La Agrupación de Peñas Amigas de la Zona Sur, como su nombre lo indica, es una institución que agrupa a todas las peñas nativas de la zona y cuya misión principal es la de divulgar y practicar entre el pueblo las danzas tradicionales y folklóricas argentinas, el desarrollo y cultivo de la música y poesía nativista, como las antiguas formas de vida y costumbres, usos y faenas desarrolladas en nuestro país, como también para el apoyo mutuo entre las peñas afiliadas. Una de nuestras peñas afiliadas, La Huellera de Témperley, conmemora el día 15 de marzo su velada aniversario 17 de marzo y contaba en su cartelera, entre otros artistas, al señor Aldo Monges con contrato firmado con casi seis meses de anticipación. Faltando 25 días para su actuación recibimos una nota por expreso en la cual se comunica que el señor Monges no podrá actuar en dicha peña por ausentarse del país; y dos días más tarde se nos confirma por telegrama lo dicho más arriba, dejando a los directivos de La Huellera con la propaganda hecha, promocionando la actuación en cuestión. Pensamos que ya va siendo necesario eliminar de los contratos de los señores artistas estas cláusulas que benefician solamente a ellos y hacerles comprender que se deben por completo a su público. O sea al pueblo, quien es, en definitiva, el que los lleva al estrellato y paga sus importantes cachets o contratos.

Agrupación de Peñas Amigas  
de la Zona Sur  
Témperley, Pcia. Buenos Aires

## NOTICIAS

Por la presente solicitamos a la revista **Folklore** tener a bien publicar lo siguiente: El Círculo I.C.E. de A.M.I.M., abre sus actividades del año, educativas, culturales y de esparcimiento con un Fogón de la Amistad, todos los domingos a partir del día 23 de marzo a las 19 horas, en la calle Independencia 345 de esta capital. Reuniendo un nutrido grupo de jóvenes para cantar, bailar, recitar poemas, escuchar conciertos, teatros, etcétera y otras actividades que se darán a conocer oportunamente.

Círculo I.C.E.  
Capital Federal

## ECOS FESTIVALEROS

Después de leer la revista Nº 242 me he quedado con deseo de decir algo que yo lo titularía Ecos de Cosquín (disculpen mi atrevimiento). Fui

una espectadora de lo que ustedes llamaron "un sábado increíble". Les voy a hacer una descripción de lo que se siente estando allí; el tañir de las campanas, bengalas, y la voz del locutor, hacen dar ganas de llorar, gritar o correr, así lo siento porque quiero a lo nuestro, pero hubo actuaciones que no las pude ver, pues tenemos un público poco centrado, ya que se levantaban y los que estábamos detrás no podíamos gustar lo que sucedía en el escenario, y desgraciadamente éste está muy mal ubicado. Es maravilloso ver aparecer el sol y escuchar música, ese cerro parece un monumento a nuestro canto. Aprovecho para contarles que aquí, en Río Cuarto se llevó a cabo, por primera vez, el Primer Festimperio '75, primer festival de esta ciudad después de varios años de silencio. Se realizó los días 27 y 28 de enero contando con la presencia de importantes artistas, que fueron ovacionados todos con el mismo calor.

Les agradecería que me enviaran alguna foto de Julia Elena Dávalos.

Amelia de Titarelli  
Río Cuarto, Córdoba

N. de la R.: No enviamos fotos de artistas. Puede solicitarlas a su grabadora. En el caso que usted desea, se trata de Philips, Moreno 2038, Capital Federal.

## DESDE MADRID

Amigos de Folklore: llegué a España el 21 de enero y al día siguiente comencé a actuar en "Candombe" y desde el 28 estoy en Peña Tres y Peña cuatro. El 31 estuve en el Colegio Mayor Don Bosco. De allí me salieron varios contratos para Ciudad Real, y actuaciones en radios, por ejemplo los sábados en Radio Juventud y los martes en Radio Madrid. También hice un programa de TV con José María Iñigo y pronto volveré al mismo. Estuve más tarde en Francia, en las ciudades de Bayona, Irun y Hendaya, me fue muy bien. Para el próximo mes mi familia se reunirá conmigo, pues firmé contrato por cuatro meses más con las peñas donde actúo, y además me duelen los paisajes lejos de ellos. Este verano iré a Palma de Mallorca, las Islas Canarias, Portugal y posiblemente Italia. Esto es algo de lo que ando haciendo por nuestra música lejos de mi incomparable tierra argentina. Extraño mucho la llanura y los amaneceres de pájaros que cantan, lo mismo que los grillos y el brillo claro de la luna jugando con el agua de mi laguna. Pero un día volveré y voy a despertar el sol de la mañana con mi trasnochado canto de esperanza. Aunque he recibido la mala noticia de la muerte de mi madre, debo seguir con

mi sonrisa y más que nunca llevar adelante el canto pampa de mi sangre.

Roberto Monterrey  
Madrid - España



## LECTORA CONSECUENTE

Saludo con mi carta a todos los que hacen posible que esta prestigiosa y muy argentina revista llegue a nuestras manos. Hace muchos años que soy lectora de **Folklore**, estoy muy conforme con ella y pienso que si en algunos sectores no tiene mucha demanda es porque no tiene "chismes sabrosos". Sigán en esa línea. Ahora saludo por intermedio de **Folklore** a todos los artistas que estuvieron presentes en el 3er. Festival Sunchales es **Folklore**, realizado los días 24, 25 y 26 de enero en la pujante ciudad santafesina de Sunchales, cuya organización puso de manifiesto la preocupación y dedicación de la gente que se encargó de ello.

Celia Sofía Salzman  
La Rubia  
Pcia. Santa Fe

# **Construcción Hospital Presidente Plaza La Rioja**

**Licitación Pública N° 7**  
**Presupuesto Oficial: \$ 226.370.753**  
**Plazo de Ejecución: 30 meses**  
**Importe de la Garantía: \$ 2.263.707,53**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS:** Día 14-5-1975, 16 hs., en la Secretaría de Salud Pública. D.G.A. Servicio de Contrataciones - Contrataciones Centralizadas. Defensa 120, 4º piso, of. 4131, Cap. Fed.

**INFORMES Y ADQUISICION DEL PLIEGO:** Sub-Area de Recursos Físicos. Defensa 120, 6º piso, of. 6045. Tel. 34-6675, Cap. Fed. - 15 a 18 hs.

**PRECIO DE LA DOCUMENTACION:** \$ 6.000

## **Secretaría de Estado de Salud Pública**

**SUBSECRETARIA DE MEDICINA ASISTENCIAL Y REHABILITACION  
SUBAREA DE RECURSOS FISICOS**

Télam



**BIENESTAR SOCIAL  
MINISTERIO DEL PUEBLO**

# **Producciones H. D.**

Contrataciones: San Juan 3696 - 6º P. "B"

Tel. 97-7508/2524 - BUENOS AIRES

## **PRESENTA A SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS**



**HUGO  
DIAZ**

**JORGE  
PAULSEN**



**DOMINGO  
CURA**



## ORIGINALISIMO!!

Máximas atracciones  
exclusivos:

### EL SILBADOR JUJEÑO

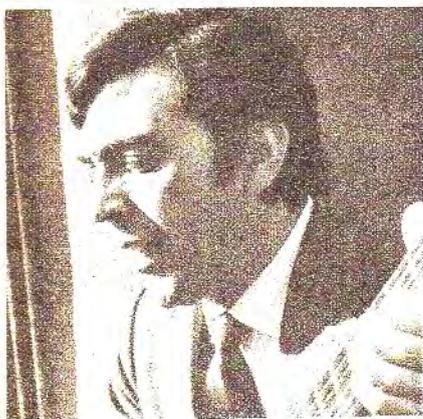
Arnaldo Torres, el argentino que superó el trino de los pájaros silbando (en dúo él mismo) temas folklóricos, ciudadano, clásico y otros ritmos. Único en su estilo a nivel mundial.

### SEVERO HUARITA CHARANGO INCAICO

Música, canto y danzas de Jujuy, el altiplano y Latinoamérica, en original estilo.

Dirigirse:

Delfin Cachizumba  
Lavalle 1382 piso 3º  
Tel. 40-5422 y 46-1156  
16-20 hs. - Buenos Aires



### "PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

*Canciones relatos y leyendas,  
en feliz coincidencia  
de imagen y canto, y en  
la voz y guitarra  
de su creador*

### PITI CANTEROS

Para su contratación  
LARREA 1151 - B. AIRES  
Tel. 821-5738



### CARLOS PORTELA

(Voz y esencia sureña)

Artista de

### SUR PRODUCCIONES

Tenemos el agrado de haber  
incorporado a nuestro elenco a  
las siguientes figuras:

### MIGUEL CORDOBA

CHANGO ACOSTA VILAFANE  
(El canto puro de Santiago)

RICARDO PETRINA  
(El sentir melódico)

JORGE CABRERA  
(Decidor)

OSVALDO MARCO  
(Animador-humorista)

### SUR PRODUCCIONES

Av. del Libertador 5579 - 6º Pº E  
Tel. 612-1335 - Capital Federal

## LOS HERMANOS TOLEDO



Representante exclusivo

### "CACHO" GONZALEZ

Bartolomé Mitre 2458 - 5º P.

Ot. 514 - Tel. 48-2260

CAPITAL FEDERAL

## LAS VOGES DE TRES ARROYOS



Revelación del Festival  
Nacional de Cosquín 1974  
Artistas de la Subsecretaría  
de Cultura  
de la Prov. de Bs. As.

Contrataciones:

MAS, Producciones Artísticas  
Pueyrredón 986, Tel. 7085

TRES ARROYOS  
PROV. DE BS. AS.

# **Construcción Hospital San Juan Bautista Catamarca**

**Licitación Pública N° 6  
Presupuesto Oficial: \$ 214.607.207  
Plazo de Ejecución: 30 meses  
Importe de la Garantía: \$ 2.146.072,07**

**APERTURA DE LAS PROPUESTAS:** Día 7-5-1975, 16 hs., en la Secretaría de Salud Pública. D.G.A. Servicio de Contrataciones - Contrataciones Centralizadas. Defensa 120, 4º piso, of. 4131, Cap. Fed.

**INFORMES Y ADQUISICION DEL PLIEGO:** Sub-Area de Recursos Físicos. Defensa 120, 6º piso, of. 6045. Tel. 34-6675, Cap. Fed. - 15 a 18 hs.

**PRECIO DE LA DOCUMENTACION:** \$ 6.000

## **Secretaría de Estado de Salud Pública**

**SUBSECRETARIA DE MEDICINA ASISTENCIAL Y REHABILITACION  
SUBAREA DE RECURSOS FISICOS**

Télam



**BIENESTAR SOCIAL  
MINISTERIO DEL PUEBLO**

TENGALO PRESENTE

**Lotería**  
**Casinos**  
**Prode**  
**Hipódromos**  
**Quiniela**

**5** actividades a cargo del Estado, en procura  
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

**LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS**

# EN TODO EL PAIS

ESTAMOS CONSTRUYENDO



**PLAN  
815.000  
VIVIENDAS**

SECRETARIA DE VIVIENDA Y URBANISMO

**BIENESTAR  
SOCIAL**

**MINISTERIO DEL PUEBLO**